

---

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО  
ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ

---



НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
СТАНДАРТ  
РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р  
52423—  
2005  
(ИСО 4135:2001)

---

# АППАРАТЫ ИНГАЛЯЦИОННОЙ АНЕСТЕЗИИ И ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ЛЕГКИХ

## Термины и определения

ISO 4135:2001  
Anaesthetic and respiratory equipment — Vocabulary  
(MOD)

Издание официальное

БЗ 11—2005/236



Москва  
Стандартинформ  
2006

## Предисловие

Цели и принципы стандартизации в Российской Федерации установлены Федеральным законом от 27 декабря 2002 г. № 184-ФЗ «О техническом регулировании», а правила применения национальных стандартов Российской Федерации — ГОСТ Р 1.0—2004 «Стандартизация в Российской Федерации. Основные положения»

### Сведения о стандарте

1 ПОДГОТОВЛЕН Закрытым акционерным обществом «ВНИИМП-ВИТА» на основе собственного аутентичного перевода стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 11 «Медицинские приборы и аппараты»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 28 декабря 2005 г. № 349-ст

4 Настоящий стандарт является модифицированным по отношению к международному стандарту ИСО 4135:2001 «Оборудование для анестезии и искусственной вентиляции легких. Словарь» (ISO 4135:2001 «Anaesthetic and respiratory equipment — Vocabulary») путем внесения технических отклонений, объяснение которых приведено во введении к настоящему стандарту.

Наименование настоящего стандарта изменено относительно наименования указанного международного стандарта для приведения в соответствие с ГОСТ Р 1.5—2004 (подраздел 3.5).

### 5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

*Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты», а текст изменений и поправок — в ежемесячно издаваемых информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет*

© Стандартиформ, 2006

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

## Содержание

|   |    |
|---|----|
| 1 Область применения . . . . .  | 1  |
| 2 Термины и определения . . . . .   | 1  |
| 2.1 Общие понятия. . . . .  | 1  |
| 2.2 Системы подачи медицинских газов . . . . .  | 1  |
| 2.3 Аппараты и системы для ингаляционной анестезии . . . . .  | 5  |
| 2.4 Аппараты искусственной вентиляции легких . . . . .  | 5  |
| 2.5 Компоненты аппаратов ингаляционной анестезии и аппаратов искусственной вентиляции легких . . . . .                          | 11 |
| 2.6 Увлажнители, распылители и влагообменники. . . . .  | 14 |
| 2.7 Воздуховоды, трахеальные трубки, трахеостомические трубки и оборудование для интубации . . . . .                            | 17 |
| 2.8 Системы выведения анестетических газов . . . . .  | 18 |
| 2.9 Аспираторы . . . . .  | 19 |
| 2.10 Мониторинг аппаратов ингаляционной анестезии и аппаратов искусственной вентиляции легких . . . . .                         | 20 |
| Алфавитный указатель терминов на русском языке . . . . .  | 22 |
| Алфавитный указатель терминов на немецком языке . . . . .   | 26 |
| Алфавитный указатель терминов на английском языке . . . . .   | 30 |
| Алфавитный указатель терминов на французском языке . . . . .  | 34 |
| Приложение А (справочное) Расположение отверстий в аппаратах ингаляционной анестезии и искусственной вентиляции легких. . . . . | 39 |

## Введение

Установленные в настоящем стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области медицинской техники, предназначенной для проведения ингаляционной анестезии и искусственной вентиляции легких.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Приведенные определения можно при необходимости изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (de), английском (en) и французском (fr) языках. Исключение составляют несколько дополнительных терминов, относящихся к режимам и дыхательным контурам, для которых известен точный перевод только на английский язык.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, — светлым, а синонимы — курсивом.

Содержание и структура стандарта в основном соответствуют международному стандарту ИСО 4135:2001. Чтобы не повторять в нескольких разделах одни и те же термины, имеющие общее значение, они сосредоточены в подразделе 2.5 настоящего стандарта, получившем поэтому более общее название — «Компоненты аппаратов ингаляционной анестезии и аппаратов искусственной вентиляции легких».

Метрологические термины, не имеющие специфики для настоящего стандарта, приведены в РМГ 29—99 «Государственная система обеспечения единства измерений. Метрология. Основные термины и определения».

Допускается применять краткие формы и аббревиатуры в случаях, исключающих их различное толкование.

В тексте настоящего стандарта дополнительные термины, учитывающие потребности национальной экономики, выделены путем заключения их в рамки из тонких линий.

Пункты 2.4.4 «Режимы вентиляции» и 2.5.2 «Дыхательные контуры аппаратов ингаляционной анестезии и аппаратов искусственной вентиляции легких» дополнены несколькими терминами, широко применяющимися в отечественной документации, научной литературе и медицинской практике.

Приложение А содержит рисунок, поясняющий расположение отверстий и некоторых других компонентов в аппаратах ингаляционной анестезии и искусственной вентиляции легких.

В буквенных обозначениях величин допускается замена курсива на прямой шрифт.

**АППАРАТЫ ИНГАЛЯЦИОННОЙ АНЕСТЕЗИИ  
И ИСКУССТВЕННОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ЛЕГКИХ**

**Термины и определения**

Anaesthetic and respiratory equipment. Terms and definitions

Дата введения — 2007—01—01

**1 Область применения**

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения (буквенные обозначения) понятий, относящихся к аппаратам ингаляционной анестезии, аппаратам искусственной вентиляции легких, блокам, частям и системам питания этого оборудования.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы в области медицинской техники, предназначенной для проведения ингаляционной анестезии и искусственной вентиляции легких, а также при создании, исследовании и применении соответствующей аппаратуры. Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Для отдельных терминов приведены общепринятые краткие формы, которые допускается применять в случаях, исключающих возможность их неоднозначного понимания. Альтернативные термины на иностранных языках приведены в настоящем стандарте полностью.

**2 Термины и определения**

**2.1 Общие понятия**

**2.1.1 аппарат ингаляционной анестезии;** аппарат ИА: Устройство для распределения и подачи медицинских газов и паров жидких анестетиков через дыхательный контур пациенту

de Anästhesiegeräte  
en anaesthetic machine  
fr appareil d'anesthésie

**2.1.2 аппарат искусственной вентиляции легких;** аппарат ИВЛ: Автоматическое устройство, предназначенное для частичной или полной замены самостоятельной вентиляции легких пациента

de Beatmungsgerät  
en lung ventilator  
fr ventilateur pulmonaire

**2.2 Системы подачи медицинских газов**

**2.2.1 Общие термины**

**2.2.1.1 медицинский газ:** Любой газ или смесь газов, предназначенные для введения пациентам с целью анестезии, терапии, диагностики или профилактики, а также для приведения в действие хирургического оборудования.

de medizinisches Gas  
en medical gas  
fr gaz medical

**П р и м е ч а н и е** — В некоторых случаях этот термин также включает медицинский вакуум

**2.2.1.2 система подачи медицинского газа:** Система трубопроводов медицинских газов или любая другая система незакрепленных постоянно трубопроводов, образующих вместе с редукторами источник подачи медицинского газа

de Versorgungsanlage für  
medizinische Gase  
en medical gas supply system  
fr système d'alimentation en  
gaz médicaux

## 2.2.2 Трубопроводные системы

**2.2.2.1 трубопроводная система медицинских газов:** Комплексная система, включающая источник газа, распределительные трубопроводы и терминалы в местах применения медицинских газов

de Rohrleitungssystem für medizinische Gase  
en medical gas pipeline system  
fr système de distribution de gaz médicaux

**2.2.2.2 центральная трубопроводная система медицинских газов;** *центральная система подачи:* Источник медицинских газов, включающий одно или несколько следующих устройств:

de zentrales Versorgungssystem  
en central supply system  
fr système d'alimentation

- a) газовые баллоны,
- b) криогенные или некриогенные источники сжиженных газов,
- c) воздушные компрессоры,
- d) устройства, создающие смесь газов заданного состава,
- e) кислородные концентраторы,
- f) вакуумные насосы

**2.2.2.3 источник подачи медицинских газов:** Система подачи медицинских газов с присоединенным контрольным оборудованием, которая подает газ в трубопровод

de Versorgungsquelle  
en source of supply  
fr centrale d'alimentation

**2.2.2.3.1 первичный источник подачи медицинских газов:** Часть центральной системы подачи медицинских газов, которая подает медицинский газ в трубопроводную систему

de Primärversorgung  
en primary supply  
fr source en service

**2.2.2.3.2 вторичный источник подачи медицинского газа:** Часть центральной системы подачи медицинских газов, которая автоматически подает медицинский газ в систему, когда первичный источник опустошен или неисправен

de Sekundärversorgung  
en secondary supply  
fr source en attente

**2.2.2.3.3 резервный источник подачи медицинского газа:** Часть центральной системы подачи медицинских газов, которая в случае неисправности первичного и вторичного источников медицинского газа или во время их технического обслуживания подает газ в трубопроводную систему

de Reserveversorgung  
en reserve supply  
fr source de secours

**2.2.2.3.4 криогенный источник подачи медицинского газа:** Источник подачи сжиженного газа, в котором используется охлаждение и (или) термоизоляция для сохранения температуры сжиженного газа ниже критической

de kryogenes Flüssiggassystem  
en cryogenic liquid system  
fr système de gaz liquéfié cryogénique

**2.2.2.3.5 некриогенный источник подачи медицинского газа:** Источник подачи сжиженного медицинского газа, в котором не используется охлаждение и (или) термоизоляция для сохранения температуры сжиженного газа ниже критической

de nichtkryogenes Flüssiggassystem  
en non-cryogenic liquid system  
fr système de gaz liquéfié non cryogénique

**2.2.2.3.6 компрессорный источник подачи медицинского газа:** Источник подачи медицинского газа, содержащий компрессор (компрессоры), предназначенный (ные) для подачи воздуха для дыхания и (или) для привода хирургического оборудования

de Druckluftkompressorsystem  
en air compressor system  
fr système de compresseur à air

**2.2.2.4 концентратор кислорода:** Устройство, создающее обогащенный кислородом медицинский газ путем удаления азота из окружающего воздуха, протекающего через это устройство

de Sauerstoff-Konzentrator  
en oxygen concentrator  
fr concentrateur d'oxygène

**2.2.2.4.1 мембранный концентратор кислорода:** Концентратор кислорода, действующий путем селективного проникновения кислорода через мембрану

de Membran-Sauerstoff Konzentrador  
en membrane oxygen concentrator  
fr concentrateur d'oxygène à membrane

**2.2.2.4.2 адсорбционное устройство с перемежающимся давлением:** Концентратор кислорода, действующий путем селективного задержания и удаления азота во время попеременного продувания через молекулярное сито окружающего воздуха

**2.2.2.5 источник вакуума:** Система, включающая насос, предназначенный для создания отрицательного давления

**2.2.2.6 пропорционирующее устройство трубопроводной системы;** пропорционирующее устройство: Центральная трубопроводная система подачи медицинских газов, в которой газы смешиваются в заданном отношении

**2.2.2.7 контрольное оборудование трубопроводной системы:** Оборудование трубопроводной системы, предназначенное для поддержания установленного давления медицинских газов.

**Примечание** — Примеры оборудования: регуляторы давления, предохранительные клапаны, сигнализаторы, различные клапаны

**2.2.2.8 отключающий кран:** Кран, управляемый вручную или автоматически, который в закрытом состоянии предотвращает движение газа в обоих направлениях

**2.2.2.9 терминал:** Выходной узел (входной для вакуума) трубопроводной системы медицинских газов, к которому оператор подключает оборудование

**2.2.2.9.1 запорный клапан терминала:** Клапан, допускающий движение газа в обоих направлениях вследствие введения в него соответствующего наконечника

**2.2.2.9.2 клапан обслуживания терминала:** Расположенный внутри терминала клапан, позволяющий проводить техническое обслуживание терминала без отключения трубопроводной системы и других терминалов

**2.2.2.9.3 основной блок терминала:** Часть терминала, которая подключена к трубопроводной распределительной системе

**2.2.2.9.4 гнездо терминала:** Охватывающая часть терминала, к которой возможно присоединить только специфический для газа коннектор

**2.2.2.10 устройство, специфическое для медицинского газа:** Устройство, допускающее применение только одного определенного медицинского газа

**2.2.2.10.1 соединение, специфическое для медицинского газа:** Присоединение к терминалу потребителя или к источнику определенного медицинского газа с помощью устройства одной из трех конструкций:

- конструкция DISS с использованием сопрягающихся деталей установленных диаметров, специфических для разных медицинских газов;

de Druckwechseladsorber; PSA;  
Molekularsiebgerät  
Ûã pressure swing adsorption  
device; PSA; molecular sieve device  
fr appareil à adsorption par oscillation de pression; PSA; appareil à tamis moléculaire

de Vakuumquelle  
en vacuum source  
fr centrale d'aspiration médicale (vide)

de Proportioniereinrichtung  
en proportioning system  
fr mélangeur

de Stelleinrichtung  
en control equipment  
fr tableau de mise en œuvre

de Verschlussventil;  
Absperrventil; Bereichsventil  
en shut-off valve; isolating valve;  
zone valve  
fr vanne de sectionnement

de Entnahmestelle  
en terminal unit  
fr prise murale

de Rückschlagventil der  
Entnahmestelle  
en terminal unit check valve  
fr clapet de tête de prise murale

de Wartungsventil der  
Entnahmestelle  
en terminal unit maintenance valve  
fr clapet d'embase de prise murale

de Basisblock der Entnahmestelle  
en terminal unit base block  
fr embase de prise murale

de Steckeraufnahme  
en socket  
fr tête de prise

de gasartspezifisch  
en gas-specific device  
fr spécifique à un gaz

de gasartspezifische Verbindungsstelle; Steckeraufnahme  
en gas-specific connection point; socket assembly  
fr raccord de prise murale, spécifique à un gaz; tête de prise

- конструкция NIST с использованием установленного набора различных диаметров в сочетании правой или левой резьбы сопрягающихся деталей, специфических для разных медицинских газов;
- быстродействующая конструкция пары нерезьбовых специфических для определенного медицинского газа частей, которые можно легко и быстро соединять и разъединять простым действием оператора.

**П р и м е ч а н и е** — Быстродействующий коннектор обычно состоит из наконечника и гнезда с запорным клапаном

**2.2.2.10.2 коннектор, специфический для медицинского газа;** *коннектор*: Охватываемая деталь специфического для определенного медицинского газа соединения

de gasartspezifisches Verbindungsstück  
en gas-specific connector  
fr raccord spécifique à un gaz

**2.2.2.11 газоподающий шланг низкого давления:** Шланг, состоящий из гибкой трубки с постоянно закрепленными на ее концах специфическими для медицинского газа входным и выходным коннекторами и предназначенный для подачи медицинского газа при давлении менее 1400 кПа

de Niederdruck-Schlauchleitungssysteme  
en low-pressure hose assembly  
fr flexible de raccordement basse pression; flexible

**2.2.2.11.1 входной коннектор:** Специфический для газа коннектор, посредством которого газоподающий шланг низкого давления может присоединяться к основному блоку терминала

de Versorgungsanschluss  
en source connector  
fr raccord côté «source»

**2.2.2.11.2 выходной коннектор:** Специфический для газа коннектор, посредством которого газоподающий шланг низкого давления может присоединяться к медицинскому оборудованию

de Geräteanschluss  
en equipment connector  
fr raccord côté «appareil»

**2.2.2.11.3 ниппель газоподводящего шланга:** Часть входного или выходного коннектора, которая вставляется в просвет трубки газоподводящего шланга и закрепляется в ней

de Schlauchnippel  
en hose insert  
fr olive

**2.2.2.11.4 наконечник:** Охватываемый компонент входного или выходного коннектора, предназначенный для введения в ответное гнездо специфического для медицинского газа соединения и фиксации в нем.

de Stecker  
en probe  
fr embout; fiche; about

**П р и м е ч а н и е** — В некоторых конструкциях ниппель и наконечник выполнены в виде одной и той же детали

**2.2.2.11.5 запорный клапан газоподводящего шланга низкого давления:** Нормально закрытый клапан, обеспечивающий движение медицинского газа в любом направлении после введения соответствующего специфического для медицинского газа коннектора

de Rückschlagventil der Schlauchleitungssysteme  
en hose assembly check valve  
fr clapet de flexible

**2.2.2.12 регулятор давления:** Устройство для преобразования изменяющегося входного давления медицинского газа в его постоянное выходное давление в установленных пределах

de Druckregler  
en pressure regulator  
fr détendeur

**2.2.2.12.1 настраиваемый регулятор давления:** Регулятор давления, снабженный средствами для установки оператором значения выходного давления медицинского газа

de einstellbarer Druckregler  
en adjustable pressure regulator  
fr détendeur réglable

**2.2.2.12.2 одноступенчатый регулятор давления:** Регулятор давления с одной ступенью снижения входного давления до заданного

de einstufiger Druckregler  
en single-stage pressure regulator  
fr détendeur à un seul niveau de pression; détendeur de simple détente



2.2.2.12.3 **двухступенчатый регулятор давления:** Регулятор давления с двумя ступенями снижения входного давления до заданного

de zweistufiger Druckregler  
en two-stage pressure regulator  
fr détenteur à deux niveaux de pression; détenteur de double détente

## 2.3 Аппараты и системы для ингаляционной анестезии

2.3.1 **анестезиологическая система:** Система подачи медицинских газов и паров жидких анестетиков в совокупности с мониторными, сигнализирующими и защитными устройствами

de Anästhesie-Arbeitsplatz  
en anaesthetic workstation  
fr système d'anesthésie

2.3.2 **система подачи анестетических газов:** Совокупность устройств, определяющих состав и расход подаваемых пациенту медицинских газов и паров

de Anästhesiegasabgabe-system  
en anaesthetic gas delivery system  
fr système d'administration de gaz anesthésique

2.3.3 **испаритель анестетиков;** *испаритель:* Устройство, создающее нужную концентрацию паров жидких анестетиков

de Anästhesiemitteldampf-abgabegerät; anästhesiemitteldampfer  
en anaesthetic vapour delivery device; anaesthetic vaporizer  
fr dispositif d'administration de vapeur anesthésique; évaporateur d'anesthésie

2.3.3.1 **проточный испаритель:** Испаритель анестетиков, установленный в дыхательном контуре или используемый самостоятельно, через который газопаровая смесь протекает вследствие снижения давления на выходе испарителя относительно давления на его входе усилием вдоха пациента или техническим устройством

de Überströmverdampfer  
en draw-over vaporizer  
fr évaporateur à léchage pour gaz inspires

2.3.4 **блок циркуляционного абсорбера:** Часть реверсивного дыхательного контура, включающая один или несколько поглотителей двуокиси углерода, средства обеспечения надлежащего направления потока газа, отверстия для подключения дыхательных шлангов, вход свежего газа, дыхательный мешок и (или) отверстие для подключения аппарата искусственной вентиляции легких

de Absorber-Baugruppe für ein Kreissystem  
en circle absorber system  
fr montage circulaire avec absorbeur; montage filter avec absorbeur

2.3.5 **кнопка экстренной подачи кислорода:** Управляемое вручную устройство, подающее большой поток кислорода в выходное отверстие свежего газа

de Sauerstoff-Fluschventil  
en oxygen flush valve  
fr valve à gros débit d'oxygene; dispositif à gros débit d'oxygene; dispositif à oxygene rapide

## 2.4 Аппараты искусственной вентиляции легких

### 2.4.1 Общие термины

2.4.1.1 **анестезиологический аппарат искусственной вентиляции легких;** анестезиологический аппарат ИВЛ: Аппарат искусственной вентиляции легких, предназначенный для применения во время общей ингаляционной анестезии

de Anästhesie-Beatmungsgerät  
en anaesthetic ventilator  
fr ventilateur d'anesthésie

2.4.1.2 **аппарат респираторной терапии:** Устройство, присоединяемое к дыхательным путям пациента и первично предназначенное для подачи аэрозоля и (или) увеличения вентиляции

de Atemtherapiegerät  
en respiratory therapy ventilator  
fr ventilateur pour la thérapie respiratoire

2.4.1.3 **аппарат искусственной вентиляции легких для оживления;** аппарат ИВЛ для оживления: Портативное устройство для искусственной вентиляции легких, приводимое в действие оператором

de Wiederbelebungsgerät  
en resuscitator  
fr ressuscitateur

**2.4.1.4 растяжимость:** Добавленный в замкнутое пространство объем газа, отнесенный к единице увеличения давления в этом пространстве.

**Примечание** — Значение растяжимости определяют при температуре и влажности газа, находящегося в этом замкнутом пространстве, и при давлении окружающего пространства

**2.4.1.5 свежий газ:** Медицинский газ, подаваемый только в дыхательный контур

**2.4.1.6 рабочий газ:** Свежий газ, который приводит в действие аппарат искусственной вентиляции легких, а также подается в дыхательный контур

**2.4.1.7 приводной газ:** Свежий газ, который используется только для приведения в действие аппарата искусственной вентиляции легких

## 2.4.2 Давления

**2.4.2.1 альвеолярное давление  $p_A$ :** Давление газа в альвеолах легких

**2.4.2.2 постоянно положительное давление; ППД:** Давление газа в отверстии для присоединения пациента, остающееся положительным в течение всего дыхательного цикла

**2.4.2.3 максимальное длительное предельное давление  $p_{LS\max}$ :** Наибольшее давление газа длительностью более 300 мс (100 мс для новорожденных), создающееся в отверстии для присоединения пациента, когда любое устройство для ограничения давления действует нормально вне зависимости от нормальной работы других частей аппарата

**2.4.2.4 максимальное импульсное предельное давление  $p_{LTmax}$ :** Наибольшее давление газа длительностью менее 300 мс (100 мс для новорожденных), создающееся в отверстии для присоединения пациента, когда любое устройство ограничения давления действует нормально независимо от работы других частей аппарата

**2.4.2.5 максимальное рабочее давление  $p_{W\max}$ :**

**пиковое давление  $p_{PIK\max}$ :** Наибольшее давление газа, которое может быть создано в отверстии для присоединения пациента в течение фазы вдоха при нормальной работе аппарата

**2.4.2.6 минимальное длительное предельное давление  $p_{LSmin}$ :** Самое низкое (наиболее отрицательное) давление газа, которое может длиться в отверстии для присоединения пациента более 300 мс (100 мс для новорожденных), когда любое устройство для ограничения давления работает нормально, вне зависимости от нормальной работы других частей аппарата

**2.4.2.7 минимальное импульсное предельное давление  $p_{LTmin}$ :** Самое низкое (наиболее отрицательное) давление газа, которое может длиться в отверстии для присоединения пациента не более 300 мс (100 мс для новорожденных), когда любое устройство для ограничения давления работает нормально, вне зависимости от нормальной работы других частей аппарата

de Compliance  
en compliance  
fr compliance

de Frischgas  
en fresh gas  
fr gaz frais  
de Aufblasgas  
en inflating gas  
fr gaz d'insufflation

de Antriebsgas  
en driving gas  
fr gaz entrainement; gaz moteur

de Alveolardruck  
en alveolar pressure  
fr pression alvéolaire  
de kontinuierlich positiver Atemwegsdruck; CPAP  
en continuous positive airway pressure; CPAP  
fr pression continue positive; CPAP  
de maximaler stabiler Grenzdruck  
en maximum steady limiting pressure  
fr pression maximale constante limite

de maximaler kurzfristiger Grenzdruck  
en maximum transient limiting pressure  
fr pression maximale transitoire limite

de maximaler Arbeitsdruck  
en maximum working pressure  
fr pression maximale de travail

de minimaler stabiler Grenzdruck  
en minimum steady limiting pressure  
fr pression minimale constante limite

de minimaler kurzfristiger Grenzdruck  
en minimum transient limiting pressure  
fr pression minimale transitoire limite

**2.4.2.8 минимальное рабочее давление  $p_{w \min}$ :** Самое низкое (наиболее отрицательное) давление газа, которое может быть создано в отверстии для присоединения пациента в течение фазы выдоха при нормальной работе аппарата

de minimaler Arbeitsdruck  
en minimum working pressure  
fr pression minimale de travail

**2.4.2.9 давление во рту  $p_{mo}$ :** *давление в дыхательных путях  $p_{aw}$ :* Давление газа в той точке дыхательных путей пациента или испытательного оборудования, к которой присоединено отверстие для подключения пациента

de Munddruck  
en mouth pressure  
fr pression à la bouche

**2.4.2.10 положительное давление:** Давление газа больше давления окружающей среды

de positiver Druck  
en positive pressure  
fr pression positive

**2.4.2.11 отрицательное давление:** Давление газа меньше давления окружающей среды

de negativer Druck  
en negative pressure  
fr pression negative, pression subatmosphérique

**2.4.2.12 положительное давление конца выдоха;** ПДКВ: Положительное давление газа в дыхательных путях в конце фазы выдоха

de positiv endexpiratorischer Druck;  
PEEP  
en positive end-expiratory pressure;  
PEEP  
fr pression positive de fin d'expiration; PEP; PEEP

**2.4.2.13 дыхательное давление:** Давление в диапазоне от минимального до максимального рабочего давления

de Beatmungsdruck  
en respiratory pressure  
fr pression respiratoire

**2.4.2.14 давление в дыхательном контуре аппарата  $p_{VBS}$ :** Давление газа в указанной точке дыхательного контура аппарата искусственной вентиляции легких

de Atemsystemdruck des Beatmungsgeräts; VBS-Druck  
en ventilator breathing system pressure; VBS pressure  
fr pression du système respiratoire du ventilateur; pression VBS

**2.4.2.15 давление в аппарате  $p_{vent}$ :** Давление в указанной точке аппарата искусственной вентиляции легких

de Beatmungsgerätedruck  
en ventilator pressure  
fr pression du ventilateur

### 2.4.3 Длительности и объемы

**2.4.3.1 задаваемая вентиляция  $\dot{V}_{del}$ :** Объем газа, подаваемый за минуту через отверстие для подключения пациента во время фаз вдоха

de abgegebene Ventilation  
en delivered ventilation  
fr ventilation délivrée

**2.4.3.2 задаваемый объем  $V_{del}$ :** Объем газа, подаваемый через отверстие для подключения пациента во время фазы вдоха

de abgegebenes Volumen  
en delivered volume  
fr volume délivré

**2.4.3.3 фаза вдоха:** Интервал от начала потока вдыхаемого газа до начала потока выдыхаемого газа

de Inspirationsphase  
en inspiratory phase  
fr phase inspiratoire

**2.4.3.4 длительность вдоха  $t_i$ :** Длительность фазы вдоха

de Inspirationszeit  
en inspiratory time  
fr durée inspiratoire

**2.4.3.5 относительная длительность вдоха:** Длительность вдоха, выраженная в процентах от длительности дыхательного цикла

de Anteil der Inspirationszeit  
en inspiratory time percent  
fr pourcentage de durée inspiratoire

**2.4.3.6 пауза вдоха:** Интервал от окончания потока вдыхаемого газа до начала потока выдыхаемого газа

**2.4.3.7 длительность паузы вдоха  $t_{ip}$ :** Длительность интервала от окончания потока вдыхаемого газа до начала потока выдыхаемого газа

**2.4.3.8 отношение длительностей вдоха и выдоха; отношение  $I/E$ :** Отношение длительности вдоха к длительности выдоха.

**Примечание** — Более короткий интервал принимается за единицу.

**2.4.3.9 фаза выдоха:** Интервал от начала потока выдыхаемого газа до начала потока вдыхаемого газа

**2.4.3.10 длительность выдоха  $t_E$ :** Длительность фазы выдоха

**2.4.3.11 пауза выдоха:** Интервал от окончания потока выдыхаемого газа до начала потока вдыхаемого газа

**2.4.3.12 длительность паузы выдоха  $t_{EP}$ :** Длительность интервала от окончания потока выдыхаемого газа до начала потока вдыхаемого газа

**2.4.3.13 выдыхаемый дыхательный объем  $V_{ET}$ :** Объем газа, выходящего в фазе выдоха из легких или из испытательного оборудования

**2.4.3.14 выдыхаемая минутная вентиляция  $V_E$ :** Объем газа, выходящего в фазе выдоха из легких или испытательного оборудования за одну минуту

**2.4.3.15 частота вентиляции  $f$ :** Число дыхательных циклов за одну минуту

**2.4.3.16 дыхательный цикл  $t_c$ :** Сумма длительностей вдоха и последующего выдоха

de Inspirationspause  
en inspiratory pause  
fr pause inspiratoire

de Zeit der Inspirationspause  
en inspiratory pause time  
fr durée de la pause inspiratoire

de Verhältnis von Inspirationszeit zu Expirationszeit; I/E Verhältnis  
en inspiratory/expiratory time ratio; I/E ratio

fr rapport entre la durée des phases inspiratoire et expiratoire; rapport I/E

de Expirationsphase  
en expiratory phase  
fr phase expiratoire

de Expirationszeit  
en expiratory time  
fr durée expiratoire

de Expirationspause  
en expiratory pause  
fr pause expiratoire

de Zeit der Expirationspause  
en expiratory pause time  
fr durée de la pause expiratoire

de ausgeatmetes Hubvolumen  
en expired tidal volume  
fr volume courant expirée

de ausgeatmete Ventilation  
en expired ventilation  
fr ventilation expirée

de Frequenz  
en frequency  
fr fréquence

de Beatmungsperiode  
en ventilatory period  
fr période ventilatoire

## 2.4.4 Режимы вентиляции

**2.4.4.1 режим вентиляции:** Основная характеристика способа искусственной вентиляции легких

**2.4.4.2 управляемая искусственная вентиляция легких; управляемая ИВЛ; (УИВЛ):** Искусственная вентиляция легких, начало фазы вдоха которой не синхронизовано с дыхательной активностью пациента

**2.4.4.2.1 управляемая искусственная вентиляция легких с заданным объемом; ВУО:** Управляемая искусственная вентиляция легких, при которой оператор непосредственно задает значения дыхательного объема и (или) минутной вентиляции

de Art der Beatmung  
en mode of ventilation  
fr mode de ventilation  
en controlled mechanical ventilation; CMV

en volume controlled ventilation; VCV

|  |   |
|--|---|
| 2.4.4.2.2 <b>управляемая искусственная вентиляция легких с управляемым давлением</b> ; ВУД: Управляемая искусственная вентиляция легких, поддерживающее установленное оператором пиковое давление в течение всей фазы вдоха                            | en pressure controlled ventilation;<br>PCV  |
| 2.4.4.2.3 <b>искусственный вздох</b> : Периодическое дозированное увеличение подаваемого объема в одном или нескольких последовательных циклах искусственной вентиляции легких   | de Seufzer<br>en sigh<br>fr soupir  |
| 2.4.4.2.4 <b>управляемая искусственная вентиляция легких с инверсным отношением вдох/выдох</b> : Управляемая искусственная вентиляция легких, у которой длительность фазы вдоха превышает длительность фазы выдоха                                     | en inverse ratio ventilation; IRV   |
| 2.4.4.3 <b>вспомогательная искусственная вентиляция легких</b> ; ВИВЛ: Искусственная вентиляция легких, начало фазы вдоха которой синхронизовано с дыхательной активностью пациента  | en assisted ventilation; AssV   |
| 2.4.4.3.1 <b>вспомогательно-управляемая искусственная вентиляция легких</b> ; ВУИВЛ: Управляемая искусственная вентиляция легких, в фазе выдоха которой попытка пациента вдохнуть вызывает досрочное включение фазы вдоха                              | en assisted/controlled ventilation;<br>Ass/CMV; Ass/Contr   |
| 2.4.4.3.2 <b>вентиляция с поддержкой давлением</b> ; ВПД: Вспомогательная искусственная вентиляция легких, во время которой с регулируемой скоростью создается и поддерживается заданное оператором положительное давление в дыхательных путях         | en pressure support; PS; PSV  |
| 2.4.4.3.2.1 <b>вентиляция с поддержкой давлением и с заданным объемом</b> ; ВПДО: вентиляция с поддержкой давлением, автоматически обеспечивающая заданный оператором дыхательный объем путем повышения давления вдоха или увеличения его длительности | en volume assured pressure support; VAPS  |
| 2.4.4.3.3 <b>апноэная вентиляция</b> ; АпнВ: вспомогательная искусственная вентиляция легких, во время которой первое отсутствие инспираторного усилия пациента в установленном интервале ожидания автоматически включает управляемую вентиляцию       | en apnoe ventilation; ApnV  |
| 2.4.4.4 <b>перемежающаяся принудительная вентиляция</b> ; ППВ: Самостоятельное дыхание пациента, перемежающееся циклами принудительной вентиляции легких   | de intermittierende maschinelle Beatmung; IMV<br>en intermittent mandatory ventilation; IMV<br>fr ventilation contrôlée intermittente; IMV  |
| 2.4.4.4.1 <b>синхронизированная перемежающаяся принудительная вентиляция</b> ; СППВ: Перемежающаяся принудительная вентиляция, при которой периодические циклы искусственной вентиляции легких синхронизованы с самостоятельным вдохом пациента        | de synchronisierte intermittierende maschinelle Beatmung; SIMV<br>en synchronized intermittent mandatory ventilation; SIMV<br>fr ventilation assistée contrôlée intermittente; SIMV |
| 2.4.4.4.2 <b>обязательная минутная вентиляция</b> ; ОМВ: Перемежающаяся принудительная вентиляция, дополняющая самостоятельное дыхание пациента искусственной вентиляцией легких до заданной общей минутной вентиляции                                 | de mandatorisches Minutenvolumen; MMV<br>en predetermined minute volume; MMV<br>fr ventilation imposée variable; MMV  |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>2.4.4.5 двухфазная вентиляция;</b> ДФВ: Вентиляция с чередованием двух интервалов времени, в каждом из которых возможна раздельная установка длительности, режима вентиляции и (или) его характеристик</p>  | <p>en two-level ventilation; Bi-Level; BiPAP</p>  |
| <p><b>2.4.4.5.1 двухфазная вентиляция со сбросом давления;</b> ДФВСД: Двухфазная вентиляция с установкой в более коротком интервале атмосферного давления или ПДКВ</p>  | <p>en pressure release ventilation; PRV</p>   |
| <p><b>2.4.4.6 вентиляция с положительным давлением в конце выдоха;</b> вентиляция с ПДКВ: Искусственная вентиляция легких с постоянно положительным давлением</p>   | <p>de Ventilation mit positive endexpiratorischer Druck; PEEP ventilation</p>   |
| <p>en positive end-expiration ventilation; PEEP ventilation<br/>fr ventilation à pression expiratoire positive; PEEP ventilation</p>  | <p>en spontaneous breathing with continuous positive airway pressure; CPAP ventilation</p>  |
| <p><b>2.4.4.7 самостоятельное дыхание с постоянно положительным давлением;</b> СДППД: Самостоятельное дыхание пациента через дыхательный контур аппарата ИВЛ с постоянно положительным давлением</p>  | <p>en high frequency ventilation; HFV</p>   |
| <p><b>2.4.4.8 высокочастотная искусственная вентиляция легких;</b> ВЧ ИВЛ: Управляемая искусственная вентиляция легких с частотой более 60 1/мин для взрослых и более 90 1/мин для детей.</p>   | <p>Примечание — Из-за индивидуальных особенностей пациентов указанные границы частоты высокочастотной вентиляции имеют ориентировочный характер</p> |
| <p><b>2.4.4.8.1 струйная высокочастотная искусственная вентиляция легких;</b> струйная ВЧ ИВЛ: Высокочастотная вентиляция легких, во время которой струя вдыхаемого газа вводится через инжектор, расположенный на входе в верхние дыхательные пути пациента или внутри них</p> | <p>en high frequency jet ventilation; HFJV</p>  |
| <p><b>2.4.4.8.2 объемная высокочастотная искусственная вентиляция легких;</b> объемная ВЧ ИВЛ: Высокочастотная вентиляция легких, во время которой объем вдыхаемого газа вводится в верхние дыхательные пути пациента через обычные компоненты дыхательного контура</p>         | <p>en high frequency positive pressure ventilation; HFPPV</p>   |
| <p><b>2.4.4.9 высокочастотная осцилляция легких;</b> ВЧОЛ: Управляемая искусственная вентиляция легких с частотой более 400 1/мин</p>   | <p>en high frequency oscillation; HFO</p>   |
| <p><b>2.4.4.10 неинвазивная искусственная вентиляция легких;</b> неинвазивная ИВЛ: Искусственная вентиляция легких, присоединяемая к дыхательным путям через носовую или лицевую маску</p>  | <p>en non-invasive ventilation; NIV</p>   |
| <p><b>2.4.4.11 запуск:</b> Инициация фазы вдоха аппарата искусственной вентиляции легких вследствие дыхательного усилия пациента.</p>   | <p>de Triggern<br/>en triggering<br/>fr déclachement</p>  |
| <p>Примечание — Устройство, реализующее запуск, часто называют триггером</p>  | <p><b>2.4.4.11.1 запускающее давление <math>p_{\text{Т}}</math>:</b> Давление в отверстии для присоединения пациента, вызывающее запуск</p>         |
| <p><b>2.4.4.11.2 запускающее дифференциальное давление <math>\Delta p_{\text{Т}}</math>:</b> Изменение давления в отверстии для присоединения пациента, вызывающее запуск</p>   | <p>de Triggerdruck<br/>en triggering pressure<br/>fr pression de déclachement</p>   |
| <p>de Trigger-Differenzdruck<br/>en triggering differential pressure<br/>fr pression différentielle de déclachement</p>   |   |

2.4.4.11.3 **запускающий поток**  $\dot{V}_{Tr}$ : Поток газа в отверстии для присоединения пациента, вызывающий запуск

de Triggerdurchfluss  
en triggering flow  
fr débit de déclachement

2.4.4.11.4 **запускающая скорость изменения давления**  $\dot{p}_{Tr}$ : Скорость изменения давления в отверстии для присоединения пациента, вызывающая запуск

de Triggerdruck-Veränderungsrate  
en triggering rate of change of pressure  
fr vitesse de response au déclachement

2.4.4.11.5 **запускающий объем**  $V_{Tr}$ : Изменение объема в отверстии для присоединения пациента, вызывающее запуск

de Triggervolumen  
en triggering volume  
fr volume de déclachement

2.4.4.11.6 **длительность запуска**  $t_{Tr}$ : Интервал между достижением требуемого запускающего давления, потока или объема газа и началом потока вдоха

de Trigger-Ansprechzeit  
en triggering response time  
fr temps de variation de pression

## 2.5 Компоненты аппаратов ингаляционной анестезии и аппаратов искусственной вентиляции легких

### 2.5.1 Общие термины

2.5.1.1 **повторное вдыхание**: Вдыхание выдохнутой газовой смеси, из которой может быть удалена или не удалена двуокись углерода

de Rückatmung  
en rebreathing  
fr reinspirasiion

2.5.1.2 **мертвое пространство аппарата**: Содержащийся в дыхательном контуре аппарата объем выдохнутого газа, который без изменения его состава поступает пациенту во время следующего вдоха

de Geräte-Totraum  
en apparatus dead space  
fr espace mort de l'appareillage

2.5.1.3 **дыхательная принадлежность аппарата**: Часть, предназначенная для образования дыхательного контура

de Atemsystemzubehör  
en breathing attachments  
fr pièce intermédiaire pour systèmes respiratoires

2.5.1.4 **потоконезависимый компонент аппарата**: Компонент, через который для обеспечения правильной работы и (или) безопасности пациента газ должен течь только в одном направлении

de durchflussrichtungs-empfindliches Bauteil  
en flow-direction-sensitive component  
fr dispositif à débit unidirectionnel exclusif

2.5.1.5 **сторона пациента**: Концевая часть компонента, направленная в сторону пациента

de Patientenende  
en patient end  
fr extrémité «patient»

2.5.1.6 **сторона аппарата**: Концевая часть компонента, направленная от пациента

de Maschinenende  
en machine end  
fr extrémité «appareil»

2.5.1.7 **орган управления аппаратом**: Устройство, позволяющее оператору без применения инструмента включить выполнение определенной функции аппарата

de Betriebssteuerung  
en operator control  
fr commande par l'opérateur

2.5.1.8 **трубопровод аппарата**: Все каналы, включая их соединения, от входных компонентов и выходов регуляторов давления до органов управления расходомерами и дополнительными выходами газа, включая соединения с пневматической системой сигнализации и дополнительными выходами газа.

de Gerätegasleitung  
en machine gas piping  
fr canalisation interne de l'appareil

**Примечание** — Трубопровод аппарата включает линии, идущие к системе пневматической сигнализации, манометрам и кнопкам экстренной подачи

|   |  |
|---|--|
| <b>2.5.1.9 система управления расходом газа:</b> Устройство, которое задает расход газа или газовой смеси   | de Gas-Durchflusseinstellsystem<br>en gas flow control system<br>fr système de contrôle du débit de gaz          |
| <b>2.5.1.10 расходомер:</b> Устройство, которое показывает объемный расход определенного газа или газовой смеси   | de Durchflussmessgerät<br>en flowmeter<br>fr débitmètre  |
| <b>2.5.1.11 газовый смеситель:</b> Устройство, в которое по отдельности поступает кислород и другие медицинские газы и которое подает газовые смеси состава, определяемого оператором   | de Gasmischer<br>en gas mixer<br>fr mélangeur de gaz   |
| <b>2.5.2 Дыхательные контуры аппаратов ингаляционной анестезии и аппаратов искусственной вентиляции легких</b>  |  |
| <b>2.5.2.1 дыхательный контур:</b> Части аппарата, в которых газ находится под дыхательным давлением.   | de Atemsystem<br>en breathing system<br>fr système respiratoire  |
| <b>Примечания</b>   |  |
| 1 Если применение данного термина может повлиять на его точную интерпретацию, то состав и конфигурация дыхательного контура должны быть конкретизированы.   |  |
| 2 Трубопроводы, являющиеся исключительно частями системы для выведения анестетических газов, частью дыхательного контура не считаются   |  |
| <b>2.5.2.2 циркуляционный дыхательный контур:</b> Дыхательный контур с односторонним круговым движением газа по отдельным линиям вдоха и выдоха   | de Atemkreissystem<br>en circle breathing system<br>fr circuit respiratoire circulaire;<br>circuit filter        |
| <b>2.5.2.3 реверсивный дыхательный контур:</b> Дыхательный контур, из которого выдыхаемый газ не выводится или выводится не полностью, а содержащаяся в нем двуокись углерода поглощается   | de Rückatemkreissystem<br>en rebreathing system<br>fr circuit respiratoire à réinspiration                       |
| <b>2.5.2.4 неревверсивный дыхательный контур:</b> Дыхательный контур, из которого выводится весь выдыхаемый газ   | de Nichtrückatemkreissystem<br>en non-rebreathing system<br>fr circuit respiratoire sans réinspiration           |
| <b>2.5.2.5 дыхательный шланг:</b> Гибкая трубка, используемая для подачи газов и (или) паров между компонентами дыхательного контура  | de Atemschlauch<br>en breathing tube<br>fr tube respiratoire; tuyau respiratoire                                 |
| <b>2.5.2.6 дыхательный мешок:</b> Компонент дыхательного контура в виде эластичной газовой емкости  | de Anästhesie-Reservoirbeutel<br>en anaesthetic reservoir bag<br>fr ballon réservoir d'anesthésie                |
| <b>2.5.3 Отверстия аппаратов ингаляционной анестезии и аппаратов искусственной вентиляции легких</b>  |  |
| <b>2.5.3.1 общее выходное отверстие:</b> Отверстие на аппарате, через которое смесь газов и паров подается в дыхательный контур   | de Frischgasausgang;<br>Mischgasausgang<br>en common gas outlet; fresh gas outlet<br>fr orifice de sortie de gaz |
| <b>2.5.3.2 отверстие для присоединения пациента:</b> Отверстие на стороне пациента дыхательного контура, предназначенное для присоединения воздухопроводных устройств.<br><b>Примечание</b> — Примеры воздухопроводных устройств: трахеальная | de Patientenanschlussöffnung<br>en patient connection port<br>fr orifice de raccordement côté «patient»          |



или трахеотомическая трубка, лицевая маска, ларингеальная маска, орофарингеальный воздуховод или оборудование для испытаний

**2.5.3.3 отверстие вдоха:** Отверстие в циркуляционном дыхательном контуре, через которое газы и (или) пары проходят во время вдоха

**2.5.3.4 отверстие выдоха:** Отверстие в циркуляционном дыхательном контуре, через которое газы и пары проходят во время выдоха

**2.5.3.5 входное отверстие свежего газа:** Отверстие в дыхательном контуре, через которое в него подается свежий газ из общего выходного отверстия

**2.5.3.6 выпускное отверстие:** Отверстие, через которое излишний и (или) отработанный газ выпускается в атмосферу или в систему удаления

**2.5.3.7 отверстие для ИВЛ вручную:** Отверстие в аппарате ИВЛ, к которому может быть присоединено устройство для вентиляции вручную

**2.5.3.8 входное отверстие приводного газа:** Входное отверстие, к которому подключается источник приводного газа

**2.5.3.9 входное отверстие рабочего газа:** Входное отверстие, к которому подключается источник рабочего газа

**2.5.3.10 впускное отверстие:** Обозначенное впускное отверстие, через которое может входить окружающий воздух, если подача свежего и (или) приводного газа недостаточна

**2.5.3.11 входное отверстие:** Отверстие, через которое газ поступает под давлением

**2.5.3.11.1 входное отверстие высокого давления:** Входное отверстие, через которое газ может поступать под давлением свыше 100 кПа

**2.5.3.11.2 входное отверстие низкого давления:** Входное отверстие, через которое газ может поступать под давлением не более 100 кПа

**2.5.3.12 отверстие дополнительного вдоха:** Отверстие, через которое газ может поступать в дыхательный контур под действием вдоха пациента

**2.5.4 Коннекторы аппаратов ингаляционной анестезии и аппаратов искусственной вентиляции легких**

**2.5.4.1 коннектор:** Деталь, предназначенная для соединения двух или более компонентов дыхательного контура

**2.5.4.2 тройник:** Трубчатый коннектор с тремя патрубками, один из которых имеет отверстие для присоединения пациента, а два других — отверстия для присоединения дыхательных шлангов

de inspiratorische Öffnung  
en inspiratory port  
fr orifice inspiratoire

de expiratorische Öffnung  
en expiratory port  
fr orifice expiratoire

de Frischgaseingang  
en fresh-gas inlet  
fr orifice d'admission de gaz frais

de Abgasöffnung  
en exhaust port  
fr orifice d'évacuation

de Handbeatmungsöffnung  
en manual ventilation port  
fr orifice de ventilation manuelle

de Eingangsöffnung für Antriebsgas  
en driving-gas input port  
fr orifice d'entrée du gaz d'entraînement

de Eingangsöffnung für Aufblasgas  
en inflating-gas input port  
fr orifice d'entrée du gaz d'insufflation

de Eintrittsöffnung für Notluft  
en emergency air intake port  
fr orifice d'aspiration d'air additionnel

de Eingangsöffnung  
en input port  
fr orifice d'entrée

de Eingangsöffnung für Hochdruck  
en high-pressure input port  
fr orifice d'entrée à haute pression

de Eingangsöffnung für Niederdruck  
en low-pressure input port  
fr orifice d'entrée à basse pression

de Eintrittsöffnung  
en intake port  
fr orifice d'aspiration

de Verbindungsstück  
en connector  
fr raccord

de Y-Stück; Drei-Wege-Atemsystem-Verbindungsstück  
en Y-piece; three-way breathing system connector  
fr pièce en Y; raccord a 3 voies d'un système respiratoire

**2.5.4.3 адаптер:** Коннектор, обеспечивающий функциональное соединение других компонентов дыхательного контура

de Adapter  
en adaptor  
fr adaptateur

**2.5.4.3.1 адаптер мешка:** Адаптер, один конец которого предназначен для соединения с дыхательным мешком, а другой — с соответствующим отверстием аппарата

de Beuteladapter  
en bag adaptor  
fr adaptateur ballon

**2.5.4.3.2 адаптер шланга:** Адаптер, один конец которого предназначен для соединения с дыхательным шлангом, а другой — с соответствующим отверстием аппарата

de Schlauchadapter  
en tube adaptor  
fr adaptateur tuyau

## **2.5.5 Клапаны аппаратов ингаляционной анестезии и аппаратов искусственной вентиляции легких**

**2.5.5.1 обратный клапан:** Устройство, допускающее движение газа через него только в одном направлении

de Einwegventil; Ruckschlagventil  
en unidirectional valve; non-return valve  
fr valve unidirectionnelle; valve antiretour

**2.5.5.2 клапан вдоха:** Клапан, в открытом состоянии пропускающий газ во время вдоха только к пациенту

de Inspirationsventil  
en inspiratory valve  
fr valve inspiratoire

**2.5.5.3 клапан выдоха:** Клапан, в открытом состоянии пропускающий газ во время выдоха только от пациента

de Expirationsventil  
en expiratory valve  
fr valve expiratoire

**2.5.5.4 клапан вдоха-выдоха:** Единый клапан, сочетающий функции клапанов вдоха и выдоха

de Inspirations/Expirationsventil  
en inspiratory-expiratory valve  
fr valve inspiratoire-expiratoire

**2.5.5.5 предохранительный клапан:** Клапан, ограничивающий положительное или отрицательное давление на определенном значении

de Druckbegrenzungsventil  
en pressure-limiting valve  
fr valve de limitation de pression

**2.5.5.5.1 регулируемый предохранительный клапан:** Предохранительный клапан, ограничивающий положительное или отрицательное давление на регулируемом оператором значении

de APL-Ventil; einschtellbares Druckbegrenzungsventil; Pop-off-Ventil  
en APL valve; adjustable pressure-limiting valve; pop-off valve  
fr valve régulatrice de pression; APL valve; pop-off valve

**2.5.5.6 выпускной клапан:** Клапан, через который излишние или отработанные газы выпускаются в атмосферу или в СВАГ

de Abgasventil  
en exhaust valve  
fr valve d'évacuation

**2.5.5.7 неререверсивный клапан:** Клапан, предотвращающий повторное вдыхание выдыхаемого газа

de Nichtrückatemventil  
en non-rebreathing valve  
fr valve de non-réinspiration

## **2.6 Увлажнители, распылители и влагообменники**

### **2.6.1 Общие термины**

**2.6.1.1 температура вдыхаемого газа:** Температура подаваемого пациенту газа, аэрозоля или их смеси, измеряемая в отверстии для присоединения пациента

de Temperatur des abgegebenen Gases  
en delivered gas temperature  
fr température du gaz administré

**2.6.1.2 температура доступной поверхности:** Температура любой поверхности, до которой во время нормальной работы можно дотронуться пальцем или рукой, в том числе во время наполнения водой увлажнителя и слива воды из него

de Temperatur der zugänglichen Oberfläche  
en accessible surface temperature  
fr température de surface accessible

**2.6.1.3 термическая опасность:** Опасность, возникающая при горении, повышенной температуре поверхности и (или) повышенной температуре вдыхаемого газа

**2.6.1.4 температурный выброс:** Временное повышение температуры вдыхаемого газа, вызванное нарушением электропитания или изменением расхода газа

**2.6.1.5 температура газа на выходе увлажнителя:** Температура газа на входе в подающий шланг

## 2.6.2 Увлажнители

**2.6.2.1 увлажнитель:** Устройство для добавления воды во вдыхаемый газ

**2.6.2.1.1 распыливающий увлажнитель:** Увлажнитель, добавляющий воду преимущественно в виде капель или аэрозоля

**2.6.2.1.2 испаряющий увлажнитель:** Увлажнитель, добавляющий воду преимущественно в виде пара

**2.6.2.2 подающий шланг:** Шланг, по которому увлажненный газ подается от увлажнителя в дыхательный контур

**2.6.2.2.1 нагреватель подающего шланга:** Устройство для повышения температуры газа в подающем шланге

**2.6.2.2.2 выход подающего шланга:** Сторона подающего шланга, которая подключена к дыхательному контуру

**2.6.2.3 камера увлажнения:** Часть увлажнителя, в которой вода или водорастворимые медикаменты преобразуются в пар и (или) капли

**2.6.2.4 нагреватель увлажнителя:** Устройство, предназначенное для передачи тепла жидкости, находящейся в камере увлажнения

**2.6.2.5 выход увлажнителя:** Отверстие увлажнителя, через которое выходит увлажненный газ

**2.6.2.6 емкость для жидкости:** Встроенная в увлажнитель емкость, служащая непосредственным источником подачи жидкости в камеру увлажнения

**2.6.2.7 производительность по жидкости:** Общая масса жидкости, присутствующая во вдыхаемом газе и выраженная в миллиграммах на литр или граммах на кубический метр

**2.6.2.8 резервуар для жидкости:** Резервуар, из которого может пополняться емкость для жидкости или который при отсутствии емкости для жидкости подает ее непосредственно в камеру увлажнения

de thermische Gefährdung  
en thermal hazard  
fr danger thermique

de Überschießen der Temperatur  
en temperature overshoot  
fr sursaut de température

de Ausgangstemperatur des  
Anfeuchters  
en humidifier outlet temperature  
fr température à l'orifice de sortie  
de l'humidificateur

de Anfeuchter  
en humidifier  
fr humidificateur

de Verneblungsanfeuchter  
en nebulizing humidifier  
fr humidificateur à nebulisation

de Verdampferanfeuchter  
en vaporizing humidifier  
fr humidificateur à évaporation

de Zuleitungsschlauch  
en delivery tube  
fr tuyau de sortie

de Zuleitungsschlauchheizung  
en delivery tube heater  
fr réchauffeur du tuyau de sortie

de Ausgang des  
Zuleitungsschlauches  
en delivery tube outlet  
fr orifice du tuyau de sortie

de Anfeuchtungskammer  
en humidification chamber  
fr chambre d'humidification

de Anfeuchterheizung  
en humidifier heater  
fr réchauffeur de l'humidificateur

de Anfeuchterausgang  
en humidifier outlet  
fr orifice de sortie l'humidificateur

de Flüssigkeitsbehälter  
en liquid container  
fr récipient de liquide

de Flüssigkeitsabgabe  
en liquid output  
fr liquide délivré; débit liquidien

de Flüssigkeitsreservoir  
en liquid reservoir  
fr réservoir de liquide

**2.6.2.9 рабочий объем:** Объем жидкости, содержащийся в емкости для жидкости во время нормальной работы увлажнителя

de Betriebsvolumen  
en operating volume  
fr volume opérationnelle

**2.6.2.10 вместимость емкости для жидкости:** Разность между максимальным и минимальным рабочими объемами.

Примечание — Вместимость выражается в миллилитрах.

de Nutzkapazität des Flüssigkeitsbehälters  
en usable capacity of liquid container  
fr capacité utilisable du récipient de liquide

## 2.6.3 Распылители

**2.6.3.1 распылитель:** Устройство для преобразования жидкости в аэрозоль

de Vernebler  
en nebulizer  
fr nébuliseur

**2.6.3.1.1 распылитель с электроприводом:** Распылитель, приводимый в действие электрической энергией

de elektrisch betriebener Vernebler  
en electrically-powered nebulizer  
fr nébuliseur à énergie électrique

**2.6.3.1.2 распылитель с приводом вручную:** Распылитель, приводимый в действие энергией человека

de handbetriebener Vernebler  
en manually-powered nebulizer  
fr nébuliseur manuel

**2.6.3.1.3 распылитель с пневмоприводом:** Распылитель, приводимый в действие сжатым газом

de gasbetriebener Vernebler  
en gas-powered nebulizer  
fr nébuliseur pneumatique

**2.6.3.1.4 ультразвуковой распылитель:** Распылитель, в котором аэрозоль генерируется ультразвуком

de Ultraschallvernebler  
en ultrasonic nebulizer  
fr nébuliseur ultrasonique

**2.6.3.2 распыливающая система:** Устройство, включающее все части, требующиеся для преобразования жидкости в аэрозоль и делающие его пригодным для ингаляции

de Verneblersystem  
en nebulizing system  
fr système de nébulisation

**2.6.3.3 производительность по аэрозолю:** Объем жидкости, подаваемый распыливающей системой в единицу времени

de Rate der Aerosolabgabe  
en aerosol output rate  
fr débit d'aérosol produit

## 2.6.4 Тепловлагообменники

**2.6.4.1 тепловлагообменник; ТВО:** Устройство, предназначенное для сохранения части выдыхаемых влаги и тепла и возвращения их во время вдоха в дыхательные пути пациента

de Wärme-und Feuchtigkeitsaustauscher  
en heat and moisture exchanger;  
HME  
fr échangeur de chaleur et d'humidité; ECH

**2.6.4.2 отверстие тепловлагообменника для пациента:** Отверстие тепловлагообменника на стороне пациента, предназначенное для присоединения к таким устройствам, как коннектор трахеальной или трахеостомической трубки, лицевая маска, воздуховод ларингеальной маски или орофарингеальный воздуховод с манжетой

de Patientenöffnung des Wärme-und Feuchtigkeitsaustauschers  
en heat and moisture exchanger patient port  
fr orifice côté «patient» de l'échangeur de chaleur et d'humidité

**2.6.4.3 дополнительное отверстие тепловлагообменника:** Отверстие тепловлагообменника, к которому может быть присоединено дополнительное устройство, например для отбора пробы газа

de Zubehöroffnung des Wärme-und Feuchtigkeitsaustauschers  
en heat and moisture exchanger accessory port  
fr orifice pour accessoire de l'échangeur de chaleur et d'humidité

**2.6.4.4 внутренний объем тепловлагообменника:** Внутренний объем тепловлагообменника за вычетом объема всех находящихся внутри него твердых частей и внутреннего объема охватывающих патрубков

de Volumen innerhalb des Wärme-und Feuchtigkeitsaustauschers  
en heat and moisture exchanger internal volume

fr volume interne de l'échangeur de chaleur et d'humidité

## 2.7 Воздуховоды, трахеальные трубки, трахеостомические трубки и оборудование для интубации

### 2.7.1 Воздуховоды

2.7.1.1 **воздуховод:** Устройство, предназначенное для обеспечения проходимости верхних дыхательных путей

de Atemwege  
en airway  
fr voies aérienne

2.7.1.2 **ротоглоточный воздуховод:** Воздуховод, предназначенный для обеспечения проходимости ротовой полости и глотки

de Oropharyngealtubus  
en oropharyngeal airway  
fr canule oropharyngée

2.7.1.2.1 **фланцевый конец воздуховода:** Конец ротоглоточного воздуховода, снабженный фланцем и предназначенный для расположения снаружи зубов или десен

de Oropharyngealtubus mit Flansch  
versechene Ende  
en flanged end  
fr extrémité (intra)bucalle; extrémité à collerette

2.7.1.2.2 **глоточный конец воздуховода:** Конец ротоглоточного воздуховода, предназначенный для введения в ротоглотку пациента

de pharyngeales Ende  
en pharyngeal end  
fr extrémité (intra)pharyngée

2.7.1.3 **носоглоточный воздуховод:** Воздуховод, предназначенный для обеспечения проходимости носовой полости и глотки

de Nasopharyngealtubus  
en nasopharyngeal airway  
fr canule nasopharyngée

2.7.1.4 **ларингеальная маска:** Маска, предназначенная для уплотнения воздуховода в дыхательных путях по окружности гортани

en laryngeal mask airway

### 2.7.2 Трахеальные трубки

2.7.2.1 **трахеальная трубка:** Трубка, предназначенная для введения в трахею через гортань с целью переноса газов и паров в трахею и из трахеи

de Trachealtubus  
en tracheal tube  
fr sonde trachéale

2.7.2.1.1 **оротрахеальная трубка:** Трахеальная трубка, предназначенная для введения в трахею через рот

de Orotrachealtubus  
en orotracheal tube  
fr sonde orotrachéale

2.7.2.1.2 **назотрахеальная трубка:** Трахеальная трубка, предназначенная для введения в трахею через нос

de Nasotrachealtubus  
en nasotracheal tube  
fr sonde nasotrachéale

2.7.2.1.3 **срез:** Кососрезанная часть трахеальной трубки со стороны пациента

de Schrägung  
en bevel  
fr biseau

2.7.2.1.4 **угол среза:** Острый угол между плоскостью среза и продольной осью трахеальной трубки со стороны пациента

de Schrägungswinkel  
en angle of bevel  
fr angle de biseau

2.7.2.1.5 **манжета:** Раздуваемая муфта, закрепленная на трахеальной трубке вблизи стороны пациента для обеспечения уплотнения между трубкой и трахеей

de Cuff  
en cuff  
fr ballonnet

2.7.2.1.6 **трубка раздувания манжеты:** Трубка, через которую раздувают манжету трахеальной трубки

de Füllschlauch  
en inflating tube  
fr tube de gonflage du ballonnet

2.7.2.1.7 **контрольный баллон:** Баллон, укрепленный на трубке раздувания манжеты для определения степени ее наполнения

de Kontrollballon  
en pilot balloon  
fr ballonnet témoin

**2.7.2.2 армированная трахеальная трубка:** Трахеальная трубка, в стенки которой включен дополнительный материал, препятствующий ее перегибу

de verstärkter Tubus  
en reinforced tube  
fr sonde renforcée

**2.7.2.3 коннектор трахеальной трубки:** Коннектор, предназначенный для присоединения трахеальной трубки к аппарату

de Verbindungsstück für  
Trachealtuben  
en tracheal tube connector  
fr raccord de sonde trachéale

**2.7.2.4 глазок Мерфи:** Отверстие в противоположной срезу боковой стенке трахеальной трубки

de Murphy-Auge  
en Murphy eye  
fr œil de Murphy

**2.7.2.5 трубка Коула:** Трахеальная трубка, сочетающая короткую ларинготрахеальную часть малого диаметра с более длинной ротовой частью большего диаметра

de Cole-Tubus  
en Cole tube  
fr sonde de Cole

## **2.7.3 Бронхиальные трубки и блокаторы**

**2.7.3.1 бронхиальная трубка:** Трубка с одним просветом, предназначенная для введения в один из главных бронхов

de Bronchialtubus  
en bronchial tube  
fr tube bronchique

**2.7.3.2 бронхиальный блокатор:** Устройство, предназначенное для введения через трахею для перекрытия просвета бронха

de Bronchusblocker;  
Bronchialblocker  
en bronchus blocker; bronchial  
blocker  
fr bloqueur bronchique

## **2.7.4 Трахеостомические трубки**

**2.7.4.1 трахеостомическая трубка; (канюля):** Трубка, предназначенная для введения в трахею через трахеостому

de Tracheotomietubus;  
Tracheostomietubus  
en tracheostomy tube  
fr canule de trachéotomie

**2.7.4.1.1 номинальная длина трахеостомической трубки:** Расстояние по осевой линии трахеостомической трубки между шейной пластиной и стороной пациента.

de Nennlänge  
en nominal length  
fr longueur nominale

**Примечание** — Когда шейную пластину можно передвигать, номинальная длина трахеостомической трубки является переменной величиной

**2.7.4.2 шейная пластина:** Часть трахеостомической трубки, которая приблизительно повторяет контур шеи и используется для фиксации положения трубки

de Halsplatte; Schild  
en neckplate; shield  
fr collerette

**2.7.4.3 мандрен трахеостомической трубки:** Зонд малого диаметра, облегчающий введение в трахею внешней трахеостомической трубки

de Einführhilfe, Obturator  
en introducer  
fr mandrin

## **2.7.5 Ларингоскопы**

**2.7.5.1 клинок ларингоскопа:** Жесткий компонент ларингоскопа, форма которого обеспечивает осмотр гортани

de Spatel  
en blade  
fr lame

**2.7.5.1.1 световодный клинок:** Клинок ларингоскопа, содержащий гибкий световод для передачи света от его источника к осветителю гортани

de fiberglasbeleuchteter Spatel  
en fibre-illuminated blade  
fr lame à fibre optique

## **2.8 Системы выведения анестетических газов**

### **2.8.1 Общие термины**

**2.8.1.1 система выведения анестетических газов; СВАГ:** Система, присоединяемая к выпускному отверстию дыхатель-

de Anästhesiegas-  
Fortleitungssystem; AGFS

ного контура или к другому устройству с целью выведения выдыхаемого и (или) излишнего анестетического газа в соответствующее место.

**П р и м е ч а н и е** — Система включает три функциональные части: переходную, приемную и передающую. Они могут быть отдельными, последовательно соединенными или объединенными в общую систему. Одна или несколько из этих частей могут быть встроены в дыхательный контур или в другое оборудование

**2.8.1.2 активная система выведения анестетических газов:** Система выведения анестетических газов, в которой расход газа побуждается приводным устройством

**2.8.1.3 передающая система выведения анестетических газов:** Часть системы выведения анестетических газов, отводящая выдыхаемый и (или) излишний газ от приемной системы в точку его удаления

## 2.9 Аспираторы

### 2.9.1 Общие термины

**2.9.1.1 вакуум; (разрежение):** Давление газа ниже атмосферного.

**П р и м е ч а н и е** — Вакуум обычно выражается как разность от атмосферного давления

**2.9.1.1.1 высокий вакуум:** Вакуум — 60 кПа и более

**2.9.1.1.2 средний вакуум:** Вакуум — более 20 кПа, но менее 60 кПа

**2.9.1.1.3 низкий вакуум:** Вакуум — менее 20 кПа

**2.9.1.1.4 прерывистая аспирация:** Аспирация, во время которой вакуум автоматически периодически снижается до атмосферного давления

### 2.9.2 Компоненты аспираторов

**2.9.2.1 регулятор вакуума:** Устройство для управления вакуумом, создаваемым аспиратором

**2.9.2.2 устройство защиты от переполнения:** Устройство, предотвращающее попадание жидкости и твердых частиц в промежуточный шланг

**2.9.2.3 наконечник аспиратора:** Контактующая с пациентом часть аспиратора, которая начинается в точке попадания аспирируемого вещества в наконечник и простирается до первого разъемного соединения.

**П р и м е ч а н и е** — Пример обычно используемого наконечника — катетер аспиратора

**2.9.2.4 трубка аспиратора:** Трубка, по которой аспирируемое вещество поступает из наконечника в сборник

en anaesthetic gas scavenging system; AGSS  
fr systèmes d'évacuation des gaz d'anesthésie; SEGA

de aktives System  
en active system  
fr système actif

de Entsorgungssystem  
en disposal system  
fr système final d'évacuation

de Vakuum  
en vacuum  
fr vide; dépression

de hohes Vakuum  
en high vacuum  
fr forte dépression  
de mittleres Vakuum  
en medium vacuum  
fr moyenne dépression  
de niedriges Vakuum  
en low vacuum  
fr faible dépression

de intermittierendes Absaugen  
en intermittent suction  
fr aspiration intermittente

de Vakuumregler  
en vacuum regulator  
fr régulateur d'aspiration; régulateur de vide

de Überfüllschutzvorrichtung  
en overfill protection device  
fr trop-plein

de Endstück  
en end piece  
fr pièce d'extrémité

de Absaugschlauch  
en suction tubing  
fr tuyau d'aspiration

### 2.9.3 Катетеры для аспирации

**2.9.3.1 катетер для аспирации:** Гибкая трубка, предназначенная для введения в дыхательные пути с целью удаления аспирируемого вещества при помощи вакуума

de Absaugkatheter  
en suction catheter  
fr sonde d'aspiration

**2.9.3.2 входное отверстие катетера:** Центральное отверстие со стороны пациента катетера для аспирации

de Endöffnung  
en terminal orifice  
fr orifice (de la sonde)

**2.9.3.3 глазок:** Боковое отверстие вблизи конечной части стороны пациента аспиратора

de Auge  
en eye  
fr œil

**2.9.3.4 устройство изменения вакуума:** Устройство катетера для отсасывания, обеспечивающее управление потоком воздуха и всасываемого вещества

de Vakuumeinsteller  
en vacuum control device  
fr système de commande d'aspiration; système de commande de vide

## 2.10 Мониторинг аппаратов ингаляционной анестезии и аппаратов искусственной вентиляции легких

### 2.10.1 Общие термины

**2.10.1.1 монитор:** Устройство, которое постоянно или периодически измеряет и индицирует значение контролируемого показателя работы аппарата и (или) состояния пациента.

de Überwachungsgerät  
en monitoring device  
fr dispositif de monitoring

**П р и м е ч а н и е** — Как правило, монитор обеспечивает сигнализацию о выходе значений одного или нескольких показателей за установленные пределы

### 2.10.2 Мониторы анестетических газов и паров

**2.10.2.1 монитор анестетических газов:** Устройство для измерения концентрации анестетического газа или пара в их смеси

de Überwachungsgerät für Anästhesiegase  
en anaesthetic gas monitor  
fr moniteur de gaz d'anesthésie

**2.10.2.2 монитор анестетических газов с отбором пробы:** Монитор анестетических газов, к датчику которого часть анализируемой смеси газов или паров подается из ее основного потока через пробоотборную трубку

de ableitendes Überwachungsgeräte für Gase  
en diverting gas monitor; sidestream monitor  
fr moniteur de gaz par aspiration

**2.10.2.3 полнопоточный монитор анестетических газов:** Монитор, датчик которого расположен в основном потоке анализируемой смеси газов

de nichtableitendes Überwachungsgeräte für Gase  
en non-diverting gas monitor; mainstream monitor  
fr moniteur de gaz à cellule incluse

**2.10.2.4 место отбора пробы:** Место, из которого часть анализируемой смеси газов поступает к датчику монитора с отбором пробы

de Probenentnahmestelle  
en sampling site  
fr site d'échantillonnage

**2.10.2.5 пробоотборная трубка:** Трубка для доставки пробы дыхательных газов от места отбора пробы

de Probenleitung  
en sampling tube  
fr tube de prélèvement

### 2.10.3 Пульсовые оксиметры

**2.10.3.1 пульсовой оксиметр:** Устройство для неинвазивного определения насыщения гемоглобина артериальной крови кислородом по световым сигналам не менее чем двух длин волн, передаваемым через ткани или отражающимся от тканей.

de Pulsoximeter  
en pulse oximeter  
fr oxymètre de pouls

**П р и м е ч а н и е** — Принцип измерения основан на изменении сигнала, вызванном пульсирующей природой кровотока



2.10.3.2 **фракционное насыщение:** Отношение оксигемоглобина к общему гемоглобину

de fraktionale Sättigung  
en fractional saturation  
fr saturation fractionnelle

2.10.3.3 **функциональное насыщение:** Отношение оксигемоглобина к сумме оксигемоглобина и дезоксигемоглобина

de funktionale Sättigung  
en functional saturation  
fr saturation fonctionnelle

2.10.3.4 **насыщение гемоглобина кислородом;**  $\text{SaO}_2$ : Доля насыщенного кислородом гемоглобина, выраженная в процентах

de Sättigung des Hämoglobin mit Sauerstoff  
en haemoglobin saturation with oxygen  
fr saturation de l'hémoglobine en oxigène

2.10.3.5 **насыщение гемоглобина кислородом, измеренное пульсовым оксиметром;**  $\text{SpO}_2$ : Доля насыщенного кислородом гемоглобина, фракционного или функционального, измеренная пульсовым оксиметром и выраженная в процентах

de Sättigung des Hämoglobin mit Sauerstoff, gemessen mit einem Pulsoximeter;  $\text{SpO}_2$   
en haemoglobin saturation with oxygen, measured by a pulse oximeter;  $\text{SpO}_2$   
fr saturation de l'hémoglobine en oxigène, mesurée au moyen d'un oxymètre de pouls;  $\text{SpO}_2$   
de gesamtes Hämoglobin  
en total haemoglobin  
fr hémoglobine totale

2.10.3.6 **общий гемоглобин:** Сумма гемоглобинов всех типов, включающая оксигемоглобин, метабемоглобин, дезоксигемоглобин и карбоксигемоглобин ( $\text{COHb}$ ), но не ограниченная этими фракциями

## 2.10.4 Анализаторы кислорода

2.10.4.1 **анализатор кислорода:** Устройство для измерения и индикации концентрации кислорода в газовой смеси.

П р и м е ч а н и е — Концентрация кислорода в газовой смеси обычно выражается как объемная доля в процентах

de Sauerstoff-Messgerät  
en oxygen analyser  
fr analyseur d'oxygène

## 2.10.5 Капнометры

2.10.5.1 **капнометр:** Устройство для измерения и индикации концентрации двуокиси углерода в газовой смеси.

П р и м е ч а н и е — Концентрация двуокиси углерода в газовой смеси обычно выражается как объемная доля в процентах или как парциальное давление в килопаскалях или в миллиметрах ртутного столба

de Kapnometer  
en capnometer  
fr capnomètre

## Алфавитный указатель терминов на русском языке

|  |             |
|--|-------------|
| адаптер  | 2.5.4.3     |
| адаптер мешка  | 2.5.4.3.1   |
| адаптер шланга   | 2.5.4.3.2   |
| адсорбционное устройство с перемежающимся давлением  | 2.2.2.4.2   |
| активная система выведения анестетических газов  | 2.8.1.2     |
| альвеолярное давление  | 2.4.2.1     |
| анализатор кислорода   | 2.10.4.1    |
| анестезиологическая система  | 2.3.1       |
| анестезиологический аппарат искусственной вентиляции легких; анестезиологический аппарат ИВЛ | 2.4.1.1     |
| апнойная вентиляция; АПНВ  | 2.4.4.3.3   |
| аппарат ингаляционной анестезии; аппарат ИА  | 2.1.1       |
| аппарат искусственной вентиляции легких; аппарат ИВЛ   | 2.1.2       |
| аппарат искусственной вентиляции легких для оживления; аппарат ИВЛ для оживления             | 2.4.1.3     |
| аппарат респираторной терапии  | 2.4.1.2     |
| армированная трахеальная трубка  | 2.7.2.2     |
| блок циркуляционного абсорбера   | 2.3.4       |
| бронхиальная трубка  | 2.7.3.1     |
| бронхиальный блокатор  | 2.7.3.2     |
| вакуум; (разрежение)   | 2.9.1.1     |
| вентиляция с поддержкой давлением; ВПД   | 2.4.4.3.2   |
| вентиляция с поддержкой давлением и с заданным объемом; ВПДО                                 | 2.4.4.3.2.1 |
| вентиляция с положительным давлением в конце выдоха; вентиляция с ПДКВ                       | 2.4.4.6     |
| вместимость емкости для жидкости   | 2.6.2.10    |
| внутренний объем теплообменника  | 2.6.4.4     |
| воздуховод   | 2.7.1.1     |
| впускное отверстие   | 2.5.3.10    |
| вспомогательная искусственная вентиляция легких; ВИВЛ  | 2.4.4.3     |
| вспомогательно-управляемая искусственная вентиляция легких; ВУИВЛ                            | 2.4.4.3.1   |
| вторичный источник подачи медицинских газов  | 2.2.2.3.2   |
| входное отверстие  | 2.5.3.11    |
| входное отверстие высокого давления  | 2.5.3.11.1  |
| входное отверстие катетера   | 2.9.3.2     |
| входное отверстие низкого давления   | 2.5.3.11.2  |
| входное отверстие приводного газа  | 2.5.3.8     |
| входное отверстие рабочего газа  | 2.5.3.9     |
| входное отверстие свежего газа   | 2.5.3.5     |
| входной коннектор  | 2.2.2.11.1  |
| выдыхаемая минутная вентиляция   | 2.4.3.14    |
| выдыхаемый дыхательный объем   | 2.4.3.13    |
| выпускное отверстие  | 2.5.3.6     |
| выпускной клапан   | 2.5.5.6     |
| высокий вакуум   | 2.9.1.1.1   |
| высокочастотная искусственная вентиляция легких; ВЧ ИВЛ                                      | 2.4.4.8     |
| высокочастотная осцилляция легких; ВЧОЛ  | 2.4.4.9     |
| выход подающего шланга   | 2.6.2.2.2   |
| выход увлажнителя  | 2.6.2.5     |
| выходной коннектор   | 2.2.2.11.2  |
| газовый смеситель  | 2.5.1.11    |
| газоподающий шланг низкого давления  | 2.2.2.11    |
| глазок   | 2.9.3.3     |
| глазок Мерфи   | 2.7.2.4     |
| глочный конец воздуховода  | 2.7.1.2.2   |
| гнездо терминала   | 2.2.2.9.4   |
| давление в аппарате  | 2.4.2.15    |

|  |            |
|--|------------|
| давление в дыхательном контуре аппарата                          | 2.4.2.14   |
| давление во рту  | 2.4.2.9    |
| двухступенчатый регулятор давления                               | 2.2.2.12.3 |
| двухфазная вентиляция; ДФВ                                       | 2.4.4.5    |
| двухфазная вентиляция со сбросом давления; ДФВСД                 | 2.4.4.5.1  |
| длительность вдоха   | 2.4.3.4    |
| длительность выдоха  | 2.4.3.10   |
| длительность запуска   | 2.4.4.11.6 |
| длительность паузы вдоха   | 2.4.3.7    |
| длительность паузы выдоха  | 2.4.3.12   |
| дополнительное отверстие тепловлагообменника                     | 2.6.4.3    |
| дыхательная принадлежность аппарата                              | 2.5.1.3    |
| дыхательное давление   | 2.4.2.13   |
| дыхательный контур   | 2.5.2.1    |
| дыхательный мешок  | 2.5.2.6    |
| дыхательный цикл   | 2.4.3.16   |
| дыхательный шланг  | 2.5.2.5    |
| емкость для жидкости   | 2.6.2.6    |
| задаваемая вентиляция  | 2.4.3.1    |
| задаваемый объем   | 2.4.3.2    |
| запорный клапан газоподводящего шланга низкого давления          | 2.2.2.11.5 |
| запорный клапан терминала  | 2.2.2.9.1  |
| запуск   | 2.4.4.11   |
| запускающая скорость изменения давления                          | 2.4.4.11.4 |
| запускающее давление   | 2.4.4.11.1 |
| запускающее дифференциальное давление                            | 2.4.4.11.2 |
| запускающий объем  | 2.4.4.11.5 |
| запускающий поток  | 2.4.4.11.3 |
| искусственный вздох  | 2.4.4.2.3  |
| испаритель анестетиков; <i>испаритель</i>                        | 2.3.3      |
| испаряющий увлажнитель   | 2.6.2.1.2  |
| источник вакуума   | 2.2.2.5    |
| источник подачи медицинских газов                                | 2.2.2.3    |
| камера увлажнения  | 2.6.2.3    |
| капнометр  | 2.10.5.1   |
| катетер для аспирации  | 2.9.3.1    |
| клапан вдоха   | 2.5.5.2    |
| клапан вдоха-выдоха  | 2.5.5.4    |
| клапан выдоха  | 2.5.5.3    |
| клапан обслуживания терминала                                    | 2.2.2.9.2  |
| клинок ларингоскопа  | 2.7.5.1    |
| кнопка экстренной подачи кислорода                               | 2.3.5      |
| компрессорный источник подачи медицинского газа                  | 2.2.2.3.6  |
| коннектор  | 2.5.4.1    |
| коннектор, специфический для медицинского газа; <i>коннектор</i> | 2.2.2.10.2 |
| коннектор трахеальной трубки                                     | 2.7.2.3    |
| контрольное оборудование трубопроводной системы                  | 2.2.2.7    |
| контрольный баллон   | 2.7.2.1.7  |
| концентратор кислорода   | 2.2.2.4    |
| криогенный источник подачи медицинского газа                     | 2.2.2.3.4  |
| ларингеальная маска  | 2.7.1.4    |
| максимальное длительное предельное давление                      | 2.4.2.3    |
| максимальное импульсное предельное давление                      | 2.4.2.4    |
| максимальное рабочее давление; <i>пиковое давление</i>           | 2.4.2.5    |
| мандрен трахеостомической трубки                                 | 2.7.4.3    |
| манжета  | 2.7.2.1.5  |

|   |            |
|---|------------|
| медицинский газ   | 2.2.1.1    |
| мембранный концентратор кислорода   | 2.2.2.4.1  |
| мертвое пространство аппарата   | 2.5.1.2    |
| место отбора пробы  | 2.10.2.4   |
| минимальное длительное предельное давление  | 2.4.2.6    |
| минимальное импульсное предельное давление  | 2.4.2.7    |
| минимальное рабочее давление  | 2.4.2.8    |
| монитор   | 2.10.1.1   |
| монитор анестетических газов  | 2.10.2.1   |
| монитор анестетических газов с отбором пробы  | 2.10.2.2   |
| нагреватель подающего шланга  | 2.6.2.2.1  |
| нагреватель увлажнителя   | 2.6.2.4    |
| назотрахеальная трубка  | 2.7.2.1.2  |
| наконечник  | 2.2.2.11.4 |
| наконечник аспиратора   | 2.9.2.3    |
| насыщение гемоглобина кислородом; SaO <sub>2</sub>                                  | 2.10.3.4   |
| насыщение гемоглобина кислородом, измеренное пульсовым оксиметром; SpO <sub>2</sub> | 2.10.3.5   |
| настраиваемый регулятор давления  | 2.2.2.12.1 |
| неинвазивная искусственная вентиляция легких; неинвазивная ИВЛ                      | 2.4.4.10   |
| некриогенный источник подачи медицинского газа                                      | 2.2.2.3.5  |
| неревверсивный дыхательный контур   | 2.5.2.4    |
| неревверсивный клапан   | 2.5.5.7    |
| низкий вакуум   | 2.9.1.1.3  |
| ниппель газоподводящего шланга  | 2.2.2.11.3 |
| номинальная длина трахеостомической трубки  | 2.7.4.1.1  |
| носоглоточный воздуховод  | 2.7.1.3    |
| обратный клапан   | 2.5.5.1    |
| общее выходное отверстие  | 2.5.3.1    |
| общий гемоглобин  | 2.10.3.6   |
| объемная высокочастотная искусственная вентиляция легких; объемная ВЧ ИВЛ           | 2.4.4.8.2  |
| обязательная минутная вентиляция; OMB   | 2.4.4.4.2  |
| одноступенчатый регулятор давления  | 2.2.2.12.2 |
| орган управления аппаратом  | 2.5.1.7    |
| оротрахеальная трубка   | 2.7.2.1.1  |
| основной блок терминала   | 2.2.2.9.3  |
| отверстие вдоха   | 2.5.3.3    |
| отверстие выдоха  | 2.5.3.4    |
| отверстие для ИВЛ вручную   | 2.5.3.7    |
| отверстие для присоединения пациента  | 2.5.3.2    |
| отверстие дополнительного вдоха   | 2.5.3.12   |
| отверстие теплообменника для пациента   | 2.6.4.2    |
| отключающий кран  | 2.2.2.8    |
| относительная длительность вдоха  | 2.4.3.5    |
| отношение длительностей вдоха и выдоха; отношение I/E                               | 2.4.3.8    |
| отрицательное давление  | 2.4.2.11   |
| пауза вдоха   | 2.4.3.6    |
| пауза выдоха  | 2.4.3.11   |
| первичный источник подачи медицинских газов   | 2.2.2.3.1  |
| передающая система выведения анестетических газов                                   | 2.8.1.3    |
| перемежающаяся принудительная вентиляция; ППВ                                       | 2.4.4.4    |
| повторное вдыхание  | 2.5.1.1    |
| подающий шланг  | 2.6.2.2    |
| полнопоточный монитор анестетических газов  | 2.10.2.3   |
| положительное давление  | 2.4.2.10   |
| положительное давление конца выдоха; ПДКВ   | 2.4.2.12   |
| постоянно положительное давление; ППД   | 2.4.2.2    |

|   |            |
|---|------------|
| потокзависимый компонент аппарата   | 2.5.1.4    |
| предохранительный клапан  | 2.5.5.5    |
| прерывистая аспирация   | 2.9.1.1.4  |
| приводной газ   | 2.4.1.7    |
| пробоотборная трубка  | 2.10.2.5   |
| производительность по аэрозолю  | 2.6.3.3    |
| производительность по жидкости  | 2.6.2.7    |
| пропорционирующее устройство трубопроводной системы                       | 2.2.2.6    |
| проточный испаритель  | 2.3.3.1    |
| пульсовой оксиметр  | 2.10.3.1   |
| рабочий газ   | 2.4.1.6    |
| рабочий объем   | 2.6.2.9    |
| распыливающая система   | 2.6.3.2    |
| распыливающий увлажнитель   | 2.6.2.1.1  |
| распылитель   | 2.6.3.1    |
| распылитель с пневмоприводом  | 2.6.3.1.3  |
| распылитель с приводом вручную  | 2.6.3.1.2  |
| распылитель с электроприводом   | 2.6.3.1.1  |
| растяжимость  | 2.4.1.4    |
| расходомер  | 2.5.1.10   |
| реверсивный дыхательный контур  | 2.5.2.3    |
| регулируемый предохранительный клапан                                     | 2.5.5.5.1  |
| регулятор вакуума   | 2.9.2.1    |
| регулятор давления  | 2.2.2.12   |
| режим вентиляции  | 2.4.4.1    |
| резервный источник подачи медицинского газа                               | 2.2.2.3.3  |
| резервуар для жидкости  | 2.6.2.8    |
| ротоглоточный воздуховод  | 2.7.1.2    |
| самостоятельная вентиляция с постоянно положительным давлением; СДППД     | 2.4.4.7    |
| свежий газ  | 2.4.1.5    |
| световодный клинок  | 2.7.5.1.1  |
| синхронизированная перемежающаяся принудительная вентиляция; СППВ         | 2.4.4.4.1  |
| система выведения анестетических газов; СВАГ                              | 2.8.1.1    |
| система подачи анестетических газов                                       | 2.3.2      |
| система подачи медицинского газа  | 2.2.1.2    |
| система управления расходом газа  | 2.5.1.9    |
| соединение, специфическое для медицинского газа                           | 2.2.2.10.1 |
| средний вакуум  | 2.9.1.1.2  |
| срез  | 2.7.2.1.3  |
| сторона аппарата  | 2.5.1.6    |
| сторона пациента  | 2.5.1.5    |
| струйная высокочастотная искусственная вентиляция легких; струйная ВЧ ИВЛ | 2.4.4.8.1  |
| температура вдыхаемого газа   | 2.6.1.1    |
| температура доступной поверхности   | 2.6.1.2    |
| температура газа на выходе увлажнителя                                    | 2.6.1.5    |
| температурный выброс  | 2.6.1.4    |
| тепловлагообменник; ТВО   | 2.6.4.1    |
| терминал  | 2.2.2.9    |
| термическая опасность   | 2.6.1.3    |
| трахеальная трубка  | 2.7.2.1    |
| трахеостомическая трубка; (канюля)  | 2.7.4.1    |
| тройник   | 2.5.4.2    |
| трубка аспиратора   | 2.9.2.4    |
| трубка Коула  | 2.7.2.5    |
| трубка раздувания манжеты   | 2.7.2.1.6  |
| трубопровод аппарата  | 2.5.1.8    |

|   |           |
|---|-----------|
| трубопроводная система медицинских газов  | 2.2.2.1   |
| увлажнитель   | 2.6.2.1   |
| угол среза  | 2.7.2.1.4 |
| ультразвуковой распылитель  | 2.6.3.1.4 |
| управляемая искусственная вентиляция легких; управляемая ИВЛ; (УИВЛ)                    | 2.4.4.2   |
| управляемая искусственная вентиляция легких с заданным объемом; ВУО                     | 2.4.4.2.1 |
| управляемая искусственная вентиляция легких с инверсным отношением вдох/выдох           | 2.4.4.2.4 |
| управляемая искусственная вентиляция легких с управляемым давлением; ВУД                | 2.4.4.2.2 |
| устройство защиты от переполнения   | 2.9.2.2   |
| устройство изменения вакуума  | 2.9.3.4   |
| устройство, специфическое для медицинского газа   | 2.2.2.10  |
| фаза вдоха  | 2.4.3.3   |
| фаза выдоха   | 2.4.3.9   |
| фланцевый конец воздуховода   | 2.7.1.2.1 |
| фракционное насыщение   | 2.10.3.2  |
| функциональное насыщение  | 2.10.3.3  |
| центральная трубопроводная система медицинских газов; <i>центральная система подачи</i> | 2.2.2.2   |
| циркуляционный дыхательный контур   | 2.5.2.2   |
| частота вентиляции  | 2.4.3.15  |
| шейная пластина   | 2.7.4.2   |

### Алфавитный указатель терминов на немецком языке

|  |          |
|--|----------|
| Abgasöffnung   | 2.5.3.6  |
| Abgasventil  | 2.5.5.6  |
| abgegebene Ventilation   | 2.4.3.1  |
| abgegebenes Volumen  | 2.4.3.2  |
| ableitendes Überwachungsgeräte für Gase                          | 2.10.2.2 |
| Absaugkatheter   | 2.9.3.1  |
| Absaugschlauch   | 2.9.2.4  |
| Absorber-Baugruppe für ein Kreissystem                           | 2.3.4    |
| Adapter  | 2.5.4.3  |
| aktives System   | 2.8.1.2  |
| Alveolardruck  | 2.4.2.1  |
| Anästhesie-Arbeitsplatz  | 2.3.1    |
| Anästhesie-Beatmungsgerät  | 2.4.1.1  |
| Anästhesiegasabgabe-system                                       | 2.3.2    |
| Anästhesiegas-Fortleitungssystem; AGFS                           | 2.8.1.1  |
| Anästhesiegeräte   | 2.1.1    |
| Anästhesiemitteldampf-abgabegerät; anästhesiemittelverdampfer    | 2.3.3    |
| Anästhesie-Reservoirbeutel                                       | 2.5.2.6  |
| Anfeuchter   | 2.6.2.1  |
| Anfeuchterausgang  | 2.6.2.5  |
| Anfeuchterheizung  | 2.6.2.4  |
| Anfeuchtungskammer   | 2.6.2.3  |
| Anteil der Inspirationszeit                                      | 2.4.3.5  |
| Antriebsgas  | 2.4.1.7  |
| APL-Ventil; einstellbares Druckbegrenzungsventil; Pop-off-Ventil | 2.5.5.1  |
| Art der Beatmung   | 2.4.4.1  |
| Atemkreissystem  | 2.5.2.2  |
| Atemschlauch   | 2.5.2.5  |
| Atemsystem   | 2.5.2.1  |
| Atemsystemdruck des Beatmungsgeräts; VBS-Druck                   | 2.4.2.14 |
| Atemsystemzubehör  | 2.5.1.3  |
| Atemtherapiegerät  | 2.4.1.2  |

|  |            |
|--|------------|
| Atemwege                                       | 2.7.1.1    |
| Aufblasgas                                     | 2.4.1.6    |
| Auge   | 2.9.3.3    |
| Ausgang des Zuleitungsschlauches               | 2.6.2.2.2  |
| Ausgangstemperatur des Anfeuchters             | 2.6.1.5    |
| ausgeatmete Ventilation                        | 2.4.3.14   |
| ausgeatmetes Hubvolumen                        | 2.4.3.13   |
| Basisblock der Entnahmestelle                  | 2.2.2.9.3  |
| Beatmungsdruck                                 | 2.4.2.13   |
| Beatmungsgerät                                 | 2.1.2      |
| Beatmungsgerätedruck                           | 2.4.2.15   |
| Beatmungsperiode                               | 2.4.3.16   |
| Betriebssteuerung                              | 2.5.1.7    |
| Betriebsvolumen                                | 2.6.2.9    |
| Beuteladapter                                  | 2.5.4.3.1  |
| Bronchialtubus                                 | 2.7.3.1    |
| Bronchusblocker; Bronchialblocker              | 2.7.3.2    |
| Cole-Tubus                                     | 2.7.2.5    |
| Compliance                                     | 2.4.1.4    |
| Cuff   | 2.7.2.1.5  |
| Druckbegrenzungsventil                         | 2.5.5.5    |
| Druckluftkompressorsystem                      | 2.2.2.3.6  |
| Druckregler                                    | 2.2.2.12   |
| Druckwechseladsorber (PSA); Molekularsiebgerät | 2.2.2.4.2  |
| Durchflussmessgerät                            | 2.5.1.10   |
| durchflussrichtungsempfindliches Bauteil       | 2.5.1.4    |
| Einführhilfe, Obturator                        | 2.7.4.3    |
| Eingangsöffnung                                | 2.5.3.11   |
| Eingangsöffnung für Antriebsgas                | 2.5.3.8    |
| Eingangsöffnung für Aufblasgas                 | 2.5.3.9    |
| Eingangsöffnung für Hochdruck                  | 2.5.3.11.1 |
| Eingangsöffnung für Niederdruck                | 2.5.3.11.2 |
| einstellbarer Druckregler                      | 2.2.2.12.1 |
| einstufiger Druckregler                        | 2.2.2.12.2 |
| Eintrittsöffnung                               | 2.5.3.12   |
| Eintrittsöffnung für Notluft                   | 2.5.3.10   |
| Einwegventil; Ruckschlagventil                 | 2.5.5.1    |
| elektrisch betriebener Vernebler               | 2.6.3.1.1  |
| Endöffnung                                     | 2.9.3.2    |
| Endstück                                       | 2.9.2.3    |
| Entnahmestelle                                 | 2.2.2.9    |
| Entsorgungssystem                              | 2.8.1.3    |
| Expirationspause                               | 2.4.3.11   |
| Expirationsphase                               | 2.4.3.9    |
| Expirationsventil                              | 2.5.5.3    |
| Expirationszeit                                | 2.4.3.10   |
| expiratorische Öffnung                         | 2.5.3.4    |
| fiberglasbeuchteter Spatel                     | 2.7.5.1.1  |
| Flüssigkeitsabgabe                             | 2.6.2.7    |
| Flüssigkeitsbehälter                           | 2.6.2.6    |
| Flüssigkeitsreservoir                          | 2.6.2.8    |
| fraktionale Sättigung                          | 2.10.3.2   |
| Frequenz                                       | 2.4.3.15   |
| Frischgas                                      | 2.4.1.5    |
| Frischgasausgang; Mischgasausgang              | 2.5.3.1    |
| Frischgaseingang                               | 2.5.3.5    |

|  |            |
|--|------------|
| Füllschlauch   | 2.7.2.1.6  |
| funktionale Sättigung                                | 2.10.3.3   |
| gasartspezifisch                                     | 2.2.2.10   |
| gasartspezifische Verbindungsstelle; Steckeraufnahme | 2.2.2.10.1 |
| gasartspezifisches Verbindungsstück                  | 2.2.2.10.2 |
| gasbetriebener Vernebler                             | 2.6.3.1.3  |
| Gas-Durchflusseinstellsystem                         | 2.5.1.9    |
| Gasmischer   | 2.5.1.11   |
| Geräteanschluss                                      | 2.2.2.11.2 |
| Gerätegasleitung                                     | 2.5.1.8    |
| Geräte-Totraum                                       | 2.5.1.2    |
| gesamtes Hämoglobin                                  | 2.10.3.6   |
| Halsplatte, Schild                                   | 2.7.4.2    |
| Handbeatmungsöffnung                                 | 2.5.3.7    |
| handbetriebener Vernebler                            | 2.6.3.1.2  |
| hohes Vakuum   | 2.9.1.1.1  |
| Inspirations/Expirationsventil                       | 2.5.5.4    |
| Inspirationspause                                    | 2.4.3.6    |
| Inspirationsphase                                    | 2.4.3.3    |
| Inspirationsventil                                   | 2.5.5.2    |
| Inspirationszeit                                     | 2.4.3.4    |
| inspiratorische Öffnung                              | 2.5.3.3    |
| intermittierende maschinelle Beatmung; IMV           | 2.4.4.4    |
| intermittierendes Absaugen                           | 2.9.1.1.4  |
| Kapnometer   | 2.10.5.1   |
| kontinuierlich positiver Atemwegsdruck; CPAP         | 2.4.2.2    |
| Kontrollballon                                       | 2.7.2.1.7  |
| kryogenes Flüssiggassystem                           | 2.2.2.3.4  |
| mandatorisches Minutenvolumen; MMV                   | 2.4.4.4.2  |
| Maschinenende  | 2.5.1.6    |
| maximaler Arbeitsdruck                               | 2.4.2.5    |
| maximaler kurzfristiger Grenzdruck                   | 2.4.2.4    |
| maximaler stabiler Grenzdruck                        | 2.4.2.3    |
| medizinisches Gas                                    | 2.2.1.1    |
| Membran-Sauerstoff Konzentrator                      | 2.2.2.4.1  |
| minimaler Arbeitsdruck                               | 2.4.2.8    |
| minimaler kurzfristiger Grenzdruck                   | 2.4.2.7    |
| minimaler stabiler Grenzdruck                        | 2.4.2.6    |
| mittleres Vakuum                                     | 2.9.1.1.2  |
| Munddruck  | 2.4.2.9    |
| Murphy-Auge  | 2.7.2.4    |
| Nasopharyngealtubus                                  | 2.7.1.3    |
| Nasotrachealtubus                                    | 2.7.2.1.2  |
| negativer Druck                                      | 2.4.2.11   |
| Nennlänge  | 2.7.4.1.1  |
| nichtableitendes Überwachungsgeräte für Gase         | 2.10.2.3   |
| nichtkryogenes Flüssiggassystem                      | 2.2.2.3.5  |
| Nichtrückatemkreissystem                             | 2.5.2.4    |
| Nichtrückatemventil                                  | 2.5.5.7    |
| Niederdruck-Schlauchleitungssysteme                  | 2.2.2.11   |
| niedriges Vakuum                                     | 2.9.1.1.3  |
| Nutzkapazität des Flüssigkeitsbehälters              | 2.6.2.10   |
| Oropharyngealtubus                                   | 2.7.1.2    |
| Oropharyngealtubus mit Flansch versehenes Ende       | 2.7.1.2.1  |
| Orotrachealtubus                                     | 2.7.2.1.1  |
| Patientenanschlussöffnung                            | 2.5.3.2    |



|  |            |
|--|------------|
| Patientenende  | 2.5.1.5    |
| Patientenöffnung des Wärme-und Feuchtigkeitsaustauschers                                   | 2.6.4.2    |
| pharyngeales Ende  | 2.7.1.2.2  |
| positiv endexpiratorischer Druck; PEEP   | 2.4.2.12   |
| positiver Druck  | 2.4.2.10   |
| Primärversorgung   | 2.2.2.3.1  |
| Probenentnahmestelle   | 2.10.2.4   |
| Probenleitung  | 2.10.2.5   |
| Proportioniereinrichtung   | 2.2.2.6    |
| Pulsoximeter   | 2.10.3.1   |
| Rate der Aerosolabgabe   | 2.6.3.3    |
| Reserveversorgung  | 2.2.2.3.3  |
| Rohrleitungssystem für medizinische Gase   | 2.2.2.1    |
| Rückatemkreissystem  | 2.5.2.3    |
| Rückatmung   | 2.5.1.1    |
| Rückschlagventil der Entnahmestelle  | 2.2.2.9.1  |
| Rückschlagventil der Schlauchleitungssysteme   | 2.2.2.11.5 |
| Sättigung des Hämoglobin mit Sauerstoff; SaO <sub>2</sub>                                  | 2.10.3.4   |
| Sättigung des Hämoglobin mit Sauerstoff, gemessen mit einem Pulsoximeter; SpO <sub>2</sub> | 2.10.3.5   |
| Sauerstoff-Fluschventil  | 2.3.5      |
| Sauerstoff-Konzentrator  | 2.2.2.4    |
| Sauerstoff-Messgerät   | 2.10.4.1   |
| Schlauchadapter  | 2.5.4.3.2  |
| Schlauchnippel   | 2.2.2.11.3 |
| Schrägung  | 2.7.2.1.3  |
| Schrägungswinkel   | 2.7.2.1.4  |
| Sekundärversorgung   | 2.2.2.3.2  |
| Seufzer  | 2.4.4.2.3  |
| Spatel   | 2.7.5.1    |
| Stecker  | 2.2.2.11.4 |
| Steckeraufnahme  | 2.2.2.9.4  |
| Stelleinrichtung   | 2.2.2.7    |
| synchronisierte intermittierende maschinelle Beatmung; SIMV                                | 2.4.4.4.1  |
| Temperatur der zugänglichen Oberfläche   | 2.6.1.2    |
| Temperatur des abgegebenen Gases   | 2.6.1.1    |
| thermische Gefährdung  | 2.6.1.3    |
| Trachealtubus  | 2.7.2.1    |
| Tracheotomietubus, Tracheostomietubus  | 2.7.4.1    |
| Trigger-Ansprechzeit   | 2.4.4.11.6 |
| Trigger-Differenzdruck   | 2.4.4.11.2 |
| Triggerdruck   | 2.4.4.11.1 |
| Triggerdruck-Veränderungsrate  | 2.4.4.11.4 |
| Triggerdurchfluss  | 2.4.4.11.3 |
| Triggern   | 2.4.4.11   |
| Triggervolumen   | 2.4.4.11.5 |
| Überfüllschutzvorrichtung  | 2.9.2.2    |
| Überschießen der Temperatur  | 2.6.1.4    |
| Überströmverdampfer  | 2.3.3.1    |
| Überwachungsgerät  | 2.10.1.1   |
| Überwachungsgerät für Anästhesiegase   | 2.10.2.1   |
| Ultraschallvernebler   | 2.6.3.1.4  |
| Vakuum   | 2.9.1.1    |
| Vakuumeinsteller   | 2.9.3.4    |
| Vakuumpumpe  | 2.2.2.5    |
| Vakuumregler   | 2.9.2.1    |
| Ventilation mit positive endexpiratorischer Druck; PEEP ventilation                        | 2.4.4.6    |

## ГОСТ Р 52423—2005

|  |            |
|--|------------|
| Verbindungsstück   | 2.5.4.1    |
| Verbindungsstück für Trachealtuben                                 | 2.7.2.3    |
| Verdampferanfeuchter   | 2.6.2.1.2  |
| Verhältnis von Inspirationszeit zu Expirationszeit; I/E Verhältnis | 2.4.3.8    |
| Vernebler  | 2.6.3.1    |
| Verneblersystem  | 2.6.3.2    |
| Verneblungsanfeuchter  | 2.6.2.1.1  |
| Verschlussventil; Absperrventil; Bereichsventil                    | 2.2.2.8    |
| Versorgungsanlage für medizinische Gase                            | 2.2.1.2    |
| Versorgungsanschluss   | 2.2.2.11.1 |
| Versorgungsquelle  | 2.2.2.3    |
| verstärkter Tubus  | 2.7.2.2    |
| Volumen innerhalb des Wärme- und Feuchtigkeitsaustauschers         | 2.6.4.4    |
| Wärme- und Feuchtigkeitsaustauscher                                | 2.6.4.1    |
| Wartungsventil der Entnahmestelle                                  | 2.2.2.9.2  |
| Wiederbelebungsgerät   | 2.4.1.3    |
| Y-Stück; Drei-Wege-Atemsystem-Verbindungsstück                     | 2.5.4.2    |
| Zeit der Expirationspause  | 2.4.3.12   |
| Zeit der Inspirationspause   | 2.4.3.7    |
| zentrales Versorgungssystem  | 2.2.2.2    |
| Zubehöroffnung des Wärme- und Feuchtigkeitsaustauschers            | 2.6.4.3    |
| Zuleitungsschlauch   | 2.6.2.2    |
| Zuleitungsschlauchheizung  | 2.6.2.2.1  |
| zweistufiger Druckregler   | 2.2.2.12.3 |

## Алфавитный указатель терминов на английском языке

|  |            |
|--|------------|
| accessible surface temperature                               | 2.6.1.2    |
| active system  | 2.8.1.2    |
| adaptor  | 2.5.4.3    |
| adjustable pressure regulator                                | 2.2.2.12.1 |
| aerosol output rate  | 2.6.3.3    |
| air compressor system  | 2.2.2.3.6  |
| airway   | 2.7.1.1    |
| alveolar pressure  | 2.4.2.1    |
| anaesthetic gas delivery system                              | 2.3.2      |
| anaesthetic gas monitor                                      | 2.10.2.1   |
| anaesthetic gas scavenging system; AGSS                      | 2.8.1.1    |
| anaesthetic machine  | 2.1.1      |
| anaesthetic reservoir bag                                    | 2.5.2.6    |
| anaesthetic vapour delivery device; anaesthetic vaporizer    | 2.3.3      |
| anaesthetic ventilator                                       | 2.4.1.1    |
| anaesthetic workstation                                      | 2.3.1      |
| angle of bevel   | 2.7.2.1.4  |
| APL valve; adjustable pressure-limiting valve; pop-off valve | 2.5.5.5.1  |
| apnoe ventilation; ApnV                                      | 2.4.4.3.3  |
| apparatus dead space   | 2.5.1.2    |
| assisted/controlled ventilation; Ass/CMV; Ass/Contr          | 2.4.4.3.1  |
| assisted ventilation; AssV                                   | 2.4.4.3    |
| bag adaptor  | 2.5.4.3.1  |
| bevel  | 2.7.2.1.3  |
| blade  | 2.7.5.1    |
| breathing attachments  | 2.5.1.3    |
| breathing system   | 2.5.2.1    |
| breathing tube   | 2.5.2.5    |
| bronchial tube   | 2.7.3.1    |

|  |            |
|--|------------|
| bronchus blocker; bronchial blocker  | 2.7.3.2    |
| capnometer   | 2.10.5.1   |
| central supply system  | 2.2.2.2    |
| circle absorber system   | 2.3.4      |
| circle breathing system  | 2.5.2.2    |
| cole tube  | 2.7.2.5    |
| common gas outlet; fresh gas outlet  | 2.5.3.1    |
| compliance   | 2.4.1.4    |
| connector  | 2.5.4.1    |
| continuous positive airway pressure; CPAP  | 2.4.2.2    |
| control equipment  | 2.2.2.7    |
| controlled mechanical ventilation; CMV   | 2.4.4.2    |
| cryogenic liquid system  | 2.2.2.3.4  |
| cuff   | 2.7.2.1.5  |
| delivered gas temperature  | 2.6.1.1    |
| delivered ventilation  | 2.4.3.1    |
| delivered volume   | 2.4.3.2    |
| delivery tube  | 2.6.2.2    |
| delivery tube heater   | 2.6.2.2.1  |
| delivery tube outlet   | 2.6.2.2.2  |
| disposal system  | 2.8.1.3    |
| diverting gas monitor; sidestream monitor  | 2.10.2.2   |
| draw-over vaporizer  | 2.3.3.1    |
| driving gas  | 2.4.1.7    |
| driving-gas input port   | 2.5.3.8    |
| electrically-powered nebulizer   | 2.6.3.1.1  |
| emergency air intake port  | 2.5.3.10   |
| end piece  | 2.9.2.3    |
| equipment connector  | 2.2.2.11.2 |
| exhaust port   | 2.5.3.6    |
| exhaust valve  | 2.5.5.6    |
| expiratory pause   | 2.4.3.11   |
| expiratory pause time  | 2.4.3.12   |
| expiratory phase   | 2.4.3.9    |
| expiratory port  | 2.5.3.4    |
| expiratory time  | 2.4.3.10   |
| expiratory valve   | 2.5.5.3    |
| expired tidal volume   | 2.4.3.13   |
| expired ventilation  | 2.4.3.14   |
| eye  | 2.9.3.3    |
| fibre-illuminated blade  | 2.7.5.1.1  |
| flanged end  | 2.7.1.2.1  |
| flow-direction-sensitive component   | 2.5.1.4    |
| flowmeter  | 2.5.1.10   |
| fractional saturation  | 2.10.3.2   |
| frequency  | 2.4.3.15   |
| fresh gas  | 2.4.1.5    |
| fresh-gas inlet  | 2.5.3.5    |
| functional saturation  | 2.10.3.3   |
| gas-powered nebulizer  | 2.6.3.1.3  |
| gas specific connection point; socket assembly                                     | 2.2.2.10.1 |
| gas-specific connector   | 2.2.2.10.2 |
| gas-specific device  | 2.2.2.10   |
| gas flow control system  | 2.5.1.9    |
| gas mixer  | 2.5.1.11   |
| haemoglobin saturation with oxygen; SaO <sub>2</sub>                               | 2.10.3.4   |
| haemoglobin saturation with oxygen, measured by a pulse oximeter; SpO <sub>2</sub> | 2.10.3.5   |
| heat and moisture exchanger; HME   | 2.6.4.1    |

## ГОСТ Р 52423—2005

|   |            |
|---|------------|
| heat and moisture exchanger accessory port          | 2.6.4.3    |
| heat and moisture exchanger internal volume         | 2.6.4.4    |
| heat and moisture exchanger patient port            | 2.6.4.2    |
| high frequency jet ventilation; HFJV                | 2.4.4.8.1  |
| high frequency oscillation; HFO                     | 2.4.4.9    |
| high frequency positive pressure ventilation; HFPPV | 2.4.4.8.2  |
| high frequency ventilation; HFV                     | 2.4.4.8    |
| high-pressure input port                            | 2.5.3.11.1 |
| high vacuum   | 2.9.1.1.1  |
| hose assembly check valve                           | 2.2.2.11.5 |
| hose insert   | 2.2.2.11.3 |
| humidification chamber                              | 2.6.2.3    |
| humidifier  | 2.6.2.1    |
| humidifier heater                                   | 2.6.2.4    |
| humidifier outlet                                   | 2.6.2.5    |
| humidifier outlet temperature                       | 2.6.1.5    |
| inflating gas                                       | 2.4.1.6    |
| inflating-gas input port                            | 2.5.3.9    |
| inflating tube                                      | 2.7.2.1.6  |
| input port  | 2.5.3.11   |
| inspiratory-expiratory valve                        | 2.5.5.4    |
| inspiratory pause                                   | 2.4.3.6    |
| inspiratory pause time                              | 2.4.3.7    |
| inspiratory phase                                   | 2.4.3.3    |
| inspiratory port                                    | 2.5.3.3    |
| inspiratory time                                    | 2.4.3.4    |
| inspiratory time percent                            | 2.4.3.5    |
| inspiratory valve                                   | 2.5.5.2    |
| inspiratory/expiratory time ratio; I/E ratio        | 2.4.3.8    |
| intake port   | 2.5.3.12   |
| inverse ratio ventilation; IRV                      | 2.4.4.2.4  |
| intermittent mandatory ventilation; IMV             | 2.4.4.4    |
| intermittent suction                                | 2.9.1.1.4  |
| introducer  | 2.7.4.3    |
| laryngeal mask airway                               | 2.7.1.4    |
| liquid container                                    | 2.6.2.6    |
| liquid output                                       | 2.6.2.7    |
| liquid reservoir                                    | 2.6.2.8    |
| low-pressure input port                             | 2.5.3.11.2 |
| low pressure hose assembly                          | 2.2.2.11   |
| low vacuum  | 2.9.1.1.3  |
| lung ventilator                                     | 2.1.2      |
| machine end   | 2.5.1.6    |
| machine gas piping                                  | 2.5.1.8    |
| manual ventilation port                             | 2.5.3.7    |
| manually-powered nebulizer                          | 2.6.3.1.2  |
| maximum steady limiting pressure                    | 2.4.2.3    |
| maximum transient limiting pressure                 | 2.4.2.4    |
| maximum working pressure                            | 2.4.2.5    |
| medical gas   | 2.2.1.1    |
| medical gas pipeline system                         | 2.2.2.1    |
| medical gas supply system                           | 2.2.1.2    |
| medium vacuum                                       | 2.9.1.1.2  |
| membrane oxygen concentrator                        | 2.2.2.4.1  |
| minimum steady limiting pressure                    | 2.4.2.6    |
| minimum transient limiting pressure                 | 2.4.2.7    |
| minimum working pressure                            | 2.4.2.8    |
| mode of ventilation                                 | 2.4.4.1    |

|   |            |
|---|------------|
| monitoring device   | 2.10.1.1   |
| mouth pressure  | 2.4.2.9    |
| Murphy eye  | 2.7.2.4    |
| nasopharyngeal airway   | 2.7.1.3    |
| nasotracheal tube   | 2.7.2.1.2  |
| nebulizer   | 2.6.3.1    |
| nebulizing humidifier   | 2.6.2.1.1  |
| nebulizing system   | 2.6.3.2    |
| neckplate; shield   | 2.7.4.2    |
| negative pressure   | 2.4.2.11   |
| nominal length  | 2.7.4.1.1  |
| non-cryogenic liquid system                                   | 2.2.2.3.5  |
| non-diverting gas monitor; mainstream monitor                 | 2.10.2.3   |
| non-invasive ventilation; NIV                                 | 2.4.4.10   |
| non-rebreathing system  | 2.5.2.4    |
| non-rebreathing valve   | 2.5.5.7    |
| operating volume  | 2.6.2.9    |
| operator control  | 2.5.1.7    |
| oropharyngeal airway  | 2.7.1.2    |
| orotracheal tube  | 2.7.2.1.1  |
| overflow protection device                                    | 2.9.2.2    |
| oxygen analyser   | 2.10.4.1   |
| oxygen concentrator   | 2.2.2.4    |
| oxygen flush valve  | 2.3.5      |
| patient connection port                                       | 2.5.3.2    |
| patient end   | 2.5.1.5    |
| pharyngeal end  | 2.7.1.2.2  |
| pilot balloon   | 2.7.2.1.7  |
| positive end-expiration ventilation; PEEP ventilation         | 2.4.4.6    |
| positive end-expiratory pressure; PEEP                        | 2.4.2.12   |
| positive pressure   | 2.4.2.10   |
| predetermined minute volume; MMV                              | 2.4.4.4.2  |
| pressure controlled ventilation; PCV                          | 2.4.4.2.2  |
| pressure-limiting valve                                       | 2.5.5.5    |
| pressure regulator  | 2.2.2.12   |
| pressure release ventilation; PRV                             | 2.4.4.5.1  |
| pressure support; PS; PSV                                     | 2.4.4.3.2  |
| pressure swing adsorption device; PSA; molecular sieve device | 2.2.2.4.2  |
| primary supply  | 2.2.2.3.1  |
| probe   | 2.2.2.11.4 |
| proportioning system  | 2.2.2.6    |
| pulse oximeter  | 2.10.3.1   |
| rebreathing   | 2.5.1.1    |
| rebreathing system  | 2.5.2.3    |
| reinforced tube   | 2.7.2.2    |
| reserve supply  | 2.2.2.3.3  |
| respiratory pressure  | 2.4.2.13   |
| respiratory therapy ventilator                                | 2.4.1.2    |
| resuscitator  | 2.4.1.3    |
| sampling site   | 2.10.2.4   |
| sampling tube   | 2.10.2.5   |
| secondary supply  | 2.2.2.3.2  |
| shut-off valve; isolating valve; zone valve                   | 2.2.2.8    |
| sigh  | 2.4.4.2.3  |
| single-stage pressure regulator                               | 2.2.2.12.2 |
| socket  | 2.2.2.9.4  |
| source connector  | 2.2.2.11.1 |
| source of supply  | 2.2.2.3    |

|  |             |
|--|-------------|
| spontaneous breathing with continuous positive airway pressure; CPAP ventilation | 2.4.4.7     |
| suction catheter   | 2.9.3.1     |
| suction tubing   | 2.9.2.4     |
| synchronized intermittent mandatory ventilation; SIMV                            | 2.4.4.4.1   |
| temperature overshoot  | 2.6.1.4     |
| terminal orifice   | 2.9.3.2     |
| terminal unit  | 2.2.2.9     |
| terminal unit base block   | 2.2.2.9.3   |
| terminal unit check valve  | 2.2.2.9.1   |
| terminal unit maintenance valve  | 2.2.2.9.2   |
| thermal hazard   | 2.6.1.3     |
| total haemoglobin  | 2.10.3.6    |
| tracheal tube  | 2.7.2.1     |
| tracheal tube connector  | 2.7.2.3     |
| tracheostomy tube  | 2.7.4.1     |
| triggering   | 2.4.4.11    |
| triggering differential pressure   | 2.4.4.11.2  |
| triggering flow  | 2.4.4.11.3  |
| triggering pressure  | 2.4.4.11.1  |
| triggering rate of change of pressure  | 2.4.4.11.4  |
| triggering response time   | 2.4.4.11.6  |
| triggering volume  | 2.4.4.11.5  |
| tube adaptor   | 2.5.4.3.2   |
| two-level ventilation; Bi-Level, BiPAP   | 2.4.4.5     |
| two-stage pressure regulator   | 2.2.2.12.3  |
| ultrasonic nebulizer   | 2.6.3.1.4   |
| unidirectional valve; non-return valve   | 2.5.5.1     |
| usable capacity of liquid container  | 2.6.2.10    |
| vacuum   | 2.9.1.1     |
| vacuum control device  | 2.9.3.4     |
| vacuum regulator   | 2.9.2.1     |
| vacuum source  | 2.2.2.5     |
| vaporizing humidifier  | 2.6.2.1.2   |
| ventilator breathing system pressure; VBS pressure                               | 2.4.2.14    |
| ventilator pressure  | 2.4.2.15    |
| ventilatory period   | 2.4.3.16    |
| volume assured pressure support; VAPS  | 2.4.4.3.2.1 |
| volume controlled ventilation; VCV   | 2.4.4.2.1   |
| Y-piece; three-way breathing system connector                                    | 2.5.4.2     |

### Алфавитный указатель терминов на французском языке

|  |           |
|--|-----------|
| adaptateur   | 2.5.4.3   |
| adaptateur ballon  | 2.5.4.3.1 |
| adaptateur tuyau   | 2.5.4.3.2 |
| analyseur d'oxygène  | 2.10.4.1  |
| angle de biseau  | 2.7.2.1.4 |
| appareil à adsorption par oscillation de pression; PSA; appareil à tamis moléculaire | 2.2.2.4.2 |
| appareil d'anesthésie  | 2.1.1     |
| aspiration intermittente   | 2.9.1.1.4 |
| ballon réservoir d'anesthésie  | 2.5.2.6   |
| ballonnet  | 2.7.2.1.5 |
| ballonnet témoin   | 2.7.2.1.7 |
| biseau   | 2.7.2.1.3 |
| bloqueur bronchique  | 2.7.3.2   |
| canalisation interne de l'appareil   | 2.5.1.8   |

|  |            |
|--|------------|
| canule de trachéotomie   | 2.7.4.1    |
| canule nasopharyngée   | 2.7.1.3    |
| canule oropharyngée  | 2.7.1.2    |
| capacité utilisable du récipient de liquide                                  | 2.6.2.10   |
| capnomètre   | 2.10.5.1   |
| centrale d'alimentation  | 2.2.2.3    |
| centrale d'aspiration médicale (vide)  | 2.2.2.5    |
| chamber d'humidification   | 2.6.2.3    |
| circuit respiratoire à réinspiration   | 2.5.2.3    |
| circuit respiratoire circulaire; circuit filter                              | 2.5.2.2    |
| circuit respiratoire sans réinspiration                                      | 2.5.2.4    |
| clapet de flexible   | 2.2.2.11.5 |
| clapet d'embase de prise murale  | 2.2.2.9.2  |
| clapet de tête de prise murale   | 2.2.2.9.1  |
| collerette   | 2.7.4.2    |
| commande par l'opérateur   | 2.5.1.7    |
| compliance   | 2.4.1.4    |
| concentrateur d'oxygène  | 2.2.2.4    |
| concentrateur d'oxygène à membrane   | 2.2.2.4.1  |
| danger thermique   | 2.6.1.3    |
| débit d'aérosol produit  | 2.6.3.3    |
| débit de déclenchement   | 2.4.4.11.3 |
| debitmètre   | 2.5.1.10   |
| déclenchement  | 2.4.4.11   |
| détendeur  | 2.2.2.12   |
| détendeur à deux niveaux de pression; détendeur de double détente            | 2.2.2.12.3 |
| détendeur à un seul niveau de pression; détendeur de simple détente          | 2.2.2.12.2 |
| détendeur réglable   | 2.2.2.12.1 |
| dispositif à débit unidirectionnel exclusif                                  | 2.5.1.4    |
| dispositif d'administration de vapeur anesthésique; évaporateur d'anesthésie | 2.3.3      |
| dispositif de monitoring   | 2.10.1.1   |
| durée de la pause expiratoire  | 2.4.3.12   |
| durée de la pause inspiratoire   | 2.4.3.7    |
| durée expiratoire  | 2.4.3.10   |
| durée inspiratoire   | 2.4.3.4    |
| échangeur de chaleur et d'humidité; ECH                                      | 2.6.4.1    |
| embase de prise murale   | 2.2.2.9.3  |
| embout; fiche; about   | 2.2.2.11.4 |
| espace mort de l'appareillage  | 2.5.1.2    |
| évaporateur à léchage pour gaz inspires                                      | 2.3.3.1    |
| extrémité (intra) buccale; extrémité à collerette                            | 2.7.1.2.1  |
| extrémité (intra) pharyngée  | 2.7.1.2.2  |
| extrémité «appareil»   | 2.5.1.6    |
| extrémité «patient»  | 2.5.1.5    |
| faible dépression  | 2.9.1.1.3  |
| flexible de raccordement basse pression; flexible                            | 2.2.2.11   |
| forte dépression   | 2.9.1.1.1  |
| fréquence  | 2.4.3.15   |
| gaz entrainement; gaz moteur   | 2.4.1.7    |
| gaz d'insufflation   | 2.4.1.6    |
| gaz frais  | 2.4.1.5    |
| gaz medical  | 2.2.1.1    |
| hémoglobine totale   | 2.10.3.6   |
| humidificateur   | 2.6.2.1    |
| humidificateur à évaporation   | 2.6.2.1.2  |

## ГОСТ Р 52423—2005

|  |            |
|--|------------|
| humidificateur à nébulisation                                    | 2.6.2.1.1  |
| lame   | 2.7.5.1    |
| lame à fibre optique   | 2.7.5.1.1  |
| liquide délivré; débit liquidien                                 | 2.6.2.7    |
| longuer nominale   | 2.7.4.1.1  |
| mandrin  | 2.7.4.3    |
| mélangeur  | 2.2.2.6    |
| mélangeur de gaz   | 2.5.1.11   |
| mode de ventilation  | 2.4.4.1    |
| moniteur de gaz à cellule incluse                                | 2.10.2.3   |
| moniteur de gaz d'anesthésie                                     | 2.10.2.1   |
| moniteur de gaz par aspiration                                   | 2.10.2.2   |
| montage circulaire avec absorbeur; montage filter avec absorbeur | 2.3.4      |
| moyenne dépression   | 2.9.1.1.2  |
| nébuliseur   | 2.6.3.1    |
| nébuliseur à énergie électrique                                  | 2.6.3.1.1  |
| nébuliseur manuel  | 2.6.3.1.2  |
| nébuliseur pneumatique   | 2.6.3.1.3  |
| nébuliseur ultrasonique  | 2.6.3.1.4  |
| œil  | 2.9.3.3    |
| œil de Murphy  | 2.7.2.4    |
| olive  | 2.2.2.11.3 |
| orifice (de la sonde)  | 2.9.3.2    |
| orifice côté «patient» de l'échangeur de chaleur et d'humidité   | 2.6.4.2    |
| orifice d'admission de gaz frais                                 | 2.5.3.5    |
| orifice d'aspiration   | 2.5.3.12   |
| orifice d'aspiration d'air addotionel                            | 2.5.3.10   |
| orifice d'entrée   | 2.5.3.11   |
| orifice d'entrée à basse pression                                | 2.5.3.11.2 |
| orifice d'entrée à haute pression                                | 2.5.3.11.1 |
| orifice d'entrée du gaz d'entainment                             | 2.5.3.8    |
| orifice d'entrée du gaz d'insufflation                           | 2.5.3.9    |
| orifice d'évacuation   | 2.5.3.6    |
| orifice de raccordement côté «patient»                           | 2.5.3.2    |
| orifice de sortie de gaz   | 2.5.3.1    |
| orifice de sortie l'humidificateur                               | 2.6.2.5    |
| orifice de ventilation manuelle                                  | 2.5.3.7    |
| orifice du tuyau de sortie                                       | 2.6.2.2.2  |
| orifice expiratoire  | 2.5.3.4    |
| orifice inspiratoire   | 2.5.3.3    |
| orifice pour accessoire de l'échangeur de chaleur et d'humidité  | 2.6.4.3    |
| oxymeter de pouls  | 2.10.3.1   |
| pause expiratoire  | 2.4.3.11   |
| pause inspiratoire   | 2.4.3.6    |
| période ventilatoire   | 2.4.3.16   |
| phase expiratoire  | 2.4.3.9    |
| phase inspiratoire   | 2.4.3.3    |
| pièce d'extrémité  | 2.9.2.3    |
| pièce en Y; raccord à 3 voies d'un système respiratoire          | 2.5.4.2    |
| pièce intermédiaire pour systèmes respiratoires                  | 2.5.1.3    |
| pourcentage de durée inspiratoire                                | 2.4.3.5    |
| pression à la bouche   | 2.4.2.9    |
| pression alvéolaire  | 2.4.2.1    |
| pression continue positive; CPAP                                 | 2.4.2.2    |
| pression de déclenchement  | 2.4.4.11.1 |



|   |            |
|---|------------|
| pression différentielle de déclenchement  | 2.4.4.11.2 |
| pression du système respiratoire du ventilateur; pression VBS                                   | 2.4.2.14   |
| pression du ventilateur   | 2.4.2.15   |
| pression maximale constante limite  | 2.4.2.3    |
| pression maximale de travail  | 2.4.2.5    |
| pression maximale transitoire limite  | 2.4.2.4    |
| pression minimale constante limite  | 2.4.2.6    |
| pression minimale de travail  | 2.4.2.8    |
| pression minimale transitoire limite  | 2.4.2.7    |
| pression négative; pression subatmosphérique  | 2.4.2.11   |
| pression positive   | 2.4.2.10   |
| pression positive de fin d'expiration; PEP; PEEP  | 2.4.2.12   |
| pression respiratoire   | 2.4.2.13   |
| prise murale  | 2.2.2.9    |
| raccord   | 2.5.4.1    |
| raccord côté «appareil»   | 2.2.2.11.2 |
| raccord côté «source»   | 2.2.2.11.1 |
| raccord de prise murale, spécifique à un gaz; tête de prise                                     | 2.2.2.10.1 |
| raccord de sonde trachéal   | 2.7.2.3    |
| raccord spécifique à un gaz   | 2.2.2.10.2 |
| rapport entre la durée des phases inspiratoire et expiratoire; rapport I/E                      | 2.4.3.8    |
| rechauffeur de l'humidificateur   | 2.6.2.4    |
| rechauffeur du tuyau de sortie  | 2.6.2.2.1  |
| réceptacle de liquide   | 2.6.2.6    |
| régulateur d'aspiration; régulateur de vide   | 2.9.2.1    |
| reinspiration   | 2.5.1.1    |
| réservoir de liquide  | 2.6.2.8    |
| ressuscitateur  | 2.4.1.3    |
| saturation de l'hémoglobine en oxygène; $\text{SaO}_2$  | 2.10.3.4   |
| saturation de l'hémoglobine en oxygène, mesurée au moyen d'un oxymètre de pouls; $\text{SpO}_2$ | 2.10.3.5   |
| saturation fonctionnelle  | 2.10.3.3   |
| saturation fractionnelle  | 2.10.3.2   |
| site d'échantillonnage  | 2.10.2.4   |
| sonde d'aspiration  | 2.9.3.1    |
| sonde de Cole   | 2.7.2.5    |
| sonde nasotrachéale   | 2.7.2.1.2  |
| sonde orotrachéale  | 2.7.2.1.1  |
| sonde renforcée   | 2.7.2.2    |
| sonde trachéale   | 2.7.2.1    |
| soupir  | 2.4.4.2.3  |
| source de secours   | 2.2.2.3.3  |
| source en attente   | 2.2.2.3.2  |
| source en service   | 2.2.2.3.1  |
| spécifique à un gaz   | 2.2.2.10   |
| sursaut de température  | 2.6.1.4    |
| système actif   | 2.8.1.2    |
| système d'administration de gaz anesthésique  | 2.3.2      |
| système d'alimentation  | 2.2.2.2    |
| système d'alimentation en gaz médicaux  | 2.2.1.2    |
| système d'anesthésie  | 2.3.1      |
| système de commande d'aspiration; système de commande de vide                                   | 2.9.3.4    |
| système de compresseur à air  | 2.2.2.3.6  |
| système de contrôle du débit de gaz   | 2.5.1.9    |
| système de distribution de gaz médicaux   | 2.2.2.1    |
| système de gaz liquéfié cryogénique   | 2.2.2.3.4  |

|  |            |
|--|------------|
| système de gaz liquéfié non cryogénique  | 2.2.2.3.5  |
| système de nébulisation  | 2.6.3.2    |
| système d'évacuation des gaz d'anesthésie; SEGA  | 2.8.1.1    |
| système final d'évacuation   | 2.8.1.3    |
| système respiratoire   | 2.5.2.1    |
| tableau de mise en œuvre   | 2.2.2.7    |
| température à l'orifice de sortie de l'humidificateur  | 2.6.1.5    |
| température de surface accessible  | 2.6.1.2    |
| température du gaz administré  | 2.6.1.1    |
| temps de variation de pression   | 2.4.4.11.6 |
| tête de prise  | 2.2.2.9.4  |
| trop-plein   | 2.9.2.2    |
| tube bronchique  | 2.7.3.1    |
| tube de gonflage du ballonnet  | 2.7.2.1.6  |
| tube de prélèvement  | 2.10.2.5   |
| tube respiratoire; tuyau respiratoire  | 2.5.2.5    |
| tuyau d'aspiration   | 2.9.2.4    |
| tuyau de sortie  | 2.6.2.2    |
| valve à gros débit d'oxygène; dispositif à gros débit d'oxygène; dispositif à oxygène rapide | 2.3.5      |
| valve de limitation de pression  | 2.5.5.5    |
| valve de non-réinspiration   | 2.5.5.7    |
| valve d'évacuation   | 2.5.5.6    |
| valve expiratoire  | 2.5.5.3    |
| valve inspiratoire   | 2.5.5.2    |
| valve inspiratoire-expiratoire   | 2.5.5.4    |
| valve régulatrice de pression; APL valve; pop-off valve                                      | 2.5.5.1    |
| valve unidirectionnelle; valve antiretour  | 2.5.5.1    |
| vanne de sectionnement   | 2.2.2.8    |
| ventilateur d'anesthésie   | 2.4.1.1    |
| ventilateur pour la thérapie respiratoire  | 2.4.1.2    |
| ventilateur pulmonaire   | 2.1.2      |
| ventilation à pression expiratoire positive  | 2.4.4.6    |
| ventilation assistée contrôlée intermittente; SIMV   | 2.4.4.4.1  |
| ventilation contrôlée intermittente; IMV   | 2.4.4.4    |
| ventilation délivrée   | 2.4.3.1    |
| ventilation expirée  | 2.4.3.14   |
| ventilation imposée variable; MMV  | 2.4.4.4.2  |
| vide; dépression   | 2.9.1.1    |
| vitesse de réponse au déclenchement  | 2.4.4.11.4 |
| voies aérienne   | 2.7.1.1    |
| volume courant expirée   | 2.4.3.13   |
| volume de déclenchement  | 2.4.4.11.5 |
| volume délivrée  | 2.4.3.2    |
| volume interne de l'échangeur de chaleur et d'humidité                                       | 2.6.4.4    |
| volume opérationnelle  | 2.6.2.9    |

Приложение А  
(справочное)

Расположение отверстий в аппаратах ингаляционной анестезии  
и искусственной вентиляции легких

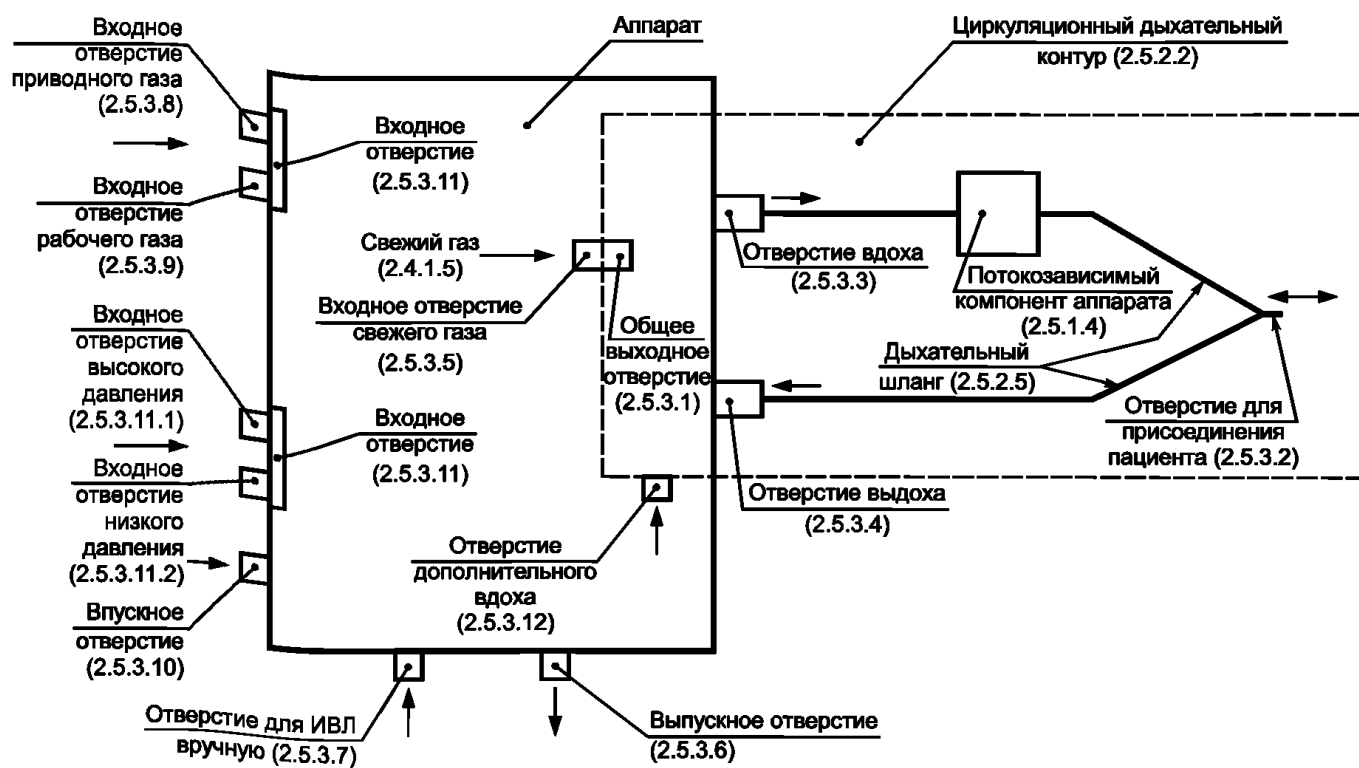


Рисунок А.1 — Схема расположения отверстий

---

УДК 616—089.5:612.216.2:006.354

ОКС 01.040.11

Р00

ОКП 944460

Ключевые слова: аппарат ингаляционной анестезии, аппарат искусственной вентиляции легких, медицинский газ, давление, коннектор

---

Редактор *Л.И. Нахимова*  
Технический редактор *Н.С. Гришанова*  
Корректор *М.И. Першина*  
Компьютерная верстка *В.И. Грищенко*

Сдано в набор 13.04.2006. Подписано в печать 08.06.2006. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Бумага офсетная. Гарнитура Ариал.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 5,12. Уч.-изд. л. 4,80. Тираж 110 экз. Зак. 377. С 2914.

---

ФГУП «Стандартинформ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.  
[www.gostinfo.ru](http://www.gostinfo.ru) [info@gostinfo.ru](mailto:info@gostinfo.ru)

Набрано во ФГУП «Стандартинформ» на ПЭВМ  
Отпечатано в филиале ФГУП «Стандартинформ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6